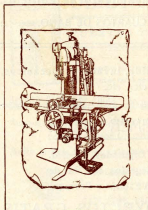


# ARQUITECTURA

ORGANO OFICIAL DE LA  
SOCIEDAD CENTRAL DE  
ARQUITECTOS. MADRID

JUNIO Num. 86

AÑO DE MCMXXVI



## José Rodríguez

~ CARPINTERÍA ~  
TALLERES MECÁNICOS

Palafox. núm. 6. — Teléfono J. 26-24.

MADRID

• • •

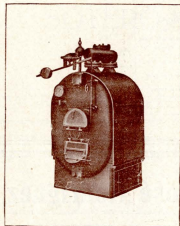
CARPINTERÍA MODERNA  
VENTANAS DE GUILLOTINA  
PUERTAS CONTRACHAPADAS  
Y DE ESTILO AMERICANO

# Jacobo Schneider

INGENIERO CONSTRUCTOR

**Oficinas:** Calle de Alfonso XII, núm. 32. = **MADRID**

**Talleres y Almacenes:** Paseo de Atocha, núm. 17



---

Especialidad en instalaciones de **Calefacción central** por agua caliente, vapor a baja presión, aire caliente, etc.

**Ascensores y montacargas.**

**Montaplatos eléctricos**

**"STIGLER"**

**Saneamiento de edificios.**

:: CUARTOS DE BAÑO, etc. ::

---

**Limpieza por el vacío y aire comprimido, lavaderos mecánicos,**

:: :: :: cocinas por vapor, etc., etc. :: :: ::

---

## REFERENCIAS DE PRIMER ORDEN

---

Palacio Real, Congreso de los Diputados, Madrid.

Nuevo edificio de Correos y Telégrafos, etc. Más de

3.000 instalaciones ejecutadas en España y Portugal

**PRESUPUESTOS Y PROYECTOS GRATIS**

# TORRAS.=HERBERÍA Y CONSTRUCCIONES

SOCIEDAD ANÓNIMA

RONDA DE SAN PEDRO, 74.—BARCELONA

Fábrica de hierros y aceros perfilados en viguetas I, barras U, zores y perfiles de comercio. = Fundición de columnas y grandes piezas hasta treinta toneladas. = Construcciones metálicas: cubiertas, vigas armadas, puentes, etc. = Talleres de  
  forja y ajuste  

SUCURSALES

MADRID: PASEO DEL PRADO, NÚM. 3

VALENCIA: CALLE DE LA INDUSTRIA

SEVILLA: CALLE TRAJANO, NÚM. 8 Y 10



## OBIETA & ASTORQUI Campo Volantín, 4. 1.º — BILBAO —

PUERTAS Y VENTANAS "HOPE"  
EN ACERO Y BRONCE

Con nuestras puertas y ventanas tendréis luz, ventilación, cierre hermético, duración, economía

BARRAS PLOMADAS "HOPE" de acero para CUBIERTAS DE CRISTAL

Nuestras barras patentadas "HOPE" garantizan la ausencia de goteras, rotura de cristales por dilatación y entrada de polvo.

Medio millón de pies colocado en la Exposición de Wembley.



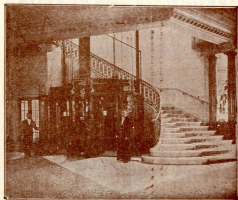
Todo nuestro material lo entregamos embalado, pintado y con la ferretería necesaria.

CATÁLOGOS, PROYECTOS Y PRESUPUESTOS GRATIS



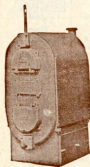


# ASCENSORES - CALEFACCIONES



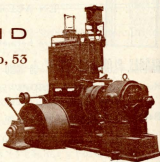
Los ascensores B y N son los más seguros, silenciosos y económicos. Ofrecen la mayor garantía por su perfección y la buena calidad de sus materiales.

# BOETTICHER Y NAVARRO



M A D R I D

Calle de Zurbano, 53



# CASAL Y PEÑA

CONSTRUCCIÓN EN GENERAL

## GRANDES TALLERES DE CANTERÍA

Magallanes, 3 dpdo. \* Fernando el Católico, 2 y 4.

TELÉFONO J. 10-26

♦ ♦ ♦

Construcción de monumentos, panteones, mauso-  
leos y de toda clase de trabajos en piedra y marmol

TORNO PARA TODA CLASE DE PIEDRA Y MARMOL



## CEMENTO PORTLAND ARTIFICIAL

# "IBERIA"

## FÁBRICA EN CASTILLEJO (TOLEDO)

OFICINAS

FERNANFLOR, 2

TELÉFONO M. 51-25

DEPÓSITO

TÉLLEZ, NÚM. 6

TELÉFONO M. 52-57

# MADRID

---

RESERVADO PARA

**LA INDUSTRIA ARTISTICA CERRAJERA**

HIERROS, BRONCES Y DECORACIÓN,

CINCELADO Y REPUJADO

TALLERES Y OFICINAS:

SEBASTIAN ELCANO, 15

TELÉFONO M. 42-20.-MADRID

---

Reservado para la

# "Casa Hartmann"

Calle de Fuencarral, n.º 55

M A D R I D

# "AGARTI" (S. A.)

INGENIERÍA Y CONSTRUCCIÓN

Carretera de Chamartin, 50. - Teléfono S. 28-90. - MADRID

CALEFACCIONES CENTRALES ECONÓMICAS E  
HIGIÉNICAS SISTEMA "AGARTI". - QUEMAN  
DESPERDICIOS DE CARBÓN. - ESPECIALES PARA  
GRANDES EDIFICIOS, CATEDRALES, IGLESIAS,  
CAPILLAS, HOSPITALES, CONVENTOS, ETC., ETC.,  
Y CASAS DE CAMPO

PIDAN CATÁLOGOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

## Metalúrgica Terán y Aguilar

SUCESORES DE E. IGLESIAS

TALLERES

Zurbano, 65 (esquina a Bretón de los Herreros)

Dirección telegráfica:

"TASA"



Teléfono 3. 29-94

MADRID

Lámparas de bronce y hierro para luz eléctrica

Gran premio en la Exposición del Mueble. Barcelona, 1923

# JAIME RUIZ MADRID

Especialidad en instalaciones de alumbrado eléctrico, timbres, teléfonos,  
pararrayos

BRONCES ARTÍSTICOS E INDUSTRIALES  
APARATOS PARA EL ALUMBRADO

Fábrica: Samaniego, núm. 2. — MADRID. — Teléfono J. 834.

OFICINAS CENTRALES Y EXPOSICIÓN

Arenal, 22, y San Martín, 1. — MADRID. — Teléfono M. 688.

SUCURSALES

MADRID: Goya, 4. — Teléf. S. 11-75.

BILBAO: Correo, 6. — Teléfono 97-06.

SANTANDER: Puerta de la Sie-

rra, 9, y Paz, 2. — Teléfono núm. 619.

PROYECTOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

Dirección postal: Apartado 12.053. Estafeta 12.

## Sociedad Comercial de Hierros

(COMPAÑÍA ANÓNIMA)

Méndez Alvaro, 80

MADRID

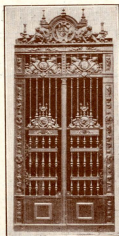
Teléfono M. 27-40

CONSTRUCCIONES METÁLICAS

HIERROS LAMINADOS

Vigas [ Formas ] Angulos y simples |

Chapas, Planos, Redondos y Cuadrados, etc., etc.



# GABRIEL ASINS

CASA FUNDADA EN 1867

Fernández de la Hoz, 52

Sucursal: Santa Engracia, 68

Teléfono J. 13-37

Teléfono J. 15-03

Grandes talleres de cerrajería artística y fábricas de persianas de hierro, más baratas que las de madera, construidas con hierros especiales franceses.

## F. BENITO DELGADO

— INGENIERO —  
MONTAJES ELÉCTRICOS

Conde de Xiquena, 8. — MADRID

Electricidad en general de edificios.—Instalaciones modernas en teatros. — Instalaciones especiales para industrias de materias peligrosas.

=====  
Telefonía automática. =====

Referencias importantes en toda España

# MOLEDA Y COMPAÑÍA

ANDOAIN (GUIPÚZCOA)

PERSIANAS  
ENROLLABLES DE  
MADERA

PUERTAS  
ONDULADAS DE  
ACERO

CIERRES DE  
BALLESTA



FÁBRICA  
DE CEPILLOS Y  
BROCHAS

CIERRES  
TUBULARES

MADERAS

BARRILERÍA  
MECÁNICA

## Manuel Aguirre

CONSTRUCCIONES METÁLICAS.-ESTRUCTURAS  
MECANISMOS

ESTUDIOS.-PRESUPUESTOS.-SUMINISTROS

*Armaduras, entramados metálicos de todas*

*clases, mecanismos, máquinas especiales,*

*puentes-grúas y maquinaria para cerámicas.*

*Molinos para cereales. Cerrajería artística*

Taller: Cáceres, 35  
MADRID

Oficinas: Ayala, 41  
Teléfono S. 154



# CEMENTO PORTLAND ARTIFICIAL ASLAND



De la Compañía General de Asfaltos  
y Portland Asland de Barcelona

Producción anual: 300.000 toneladas

Uniformidad y constancia en la producción  
fabricada con hornos giratorios  
Empléase en las obras del Estado

PÍDANSE CERTIFICADOS DE ENSAYOS Y CERTIFICACIONES

Oficinas: PASEO DE GRACIA, N.º 45  
BARCELONA

# CONSTRUCTORA GIJONESA

( S . A . )

Talleres de fundición, ajuste y calderería.  
**SOLDADURA ELÉCTRICA** (Quasi-Arc)  
 Material de ferrocarriles. - Soldadura autógena.  
**Depósito de Materiales para construc-**  
**ción y saneamiento y del cemento Port-**  
**land "TUDELA VEGUÍN"**

Talleres y oficinas: Santa Olaya.—Depósito: Corrida, 48.  
 Apartado 101.—**GIJÓN**



EN LA CONSTRUCCION MODERNA  
 EL AIRE COMPRIMIDO ES INDISPENSABLE

CONSULTADNOS Y OS PROPORCIONAREMOS  
 UNA MAQUINA PARA CADA CLASE DE  
 TRABAJO

# Ingersoll-Rand

SANTA CATALINA 55 MADRID

# PEDRO SOLÉ E HIJOS

CONSTRUCTORES CONTRATISTAS

Construcción  
de toda clase  
de edificios



Se facilitan  
presupuestos  
gratis

JAÉN, 9 DUPLICADO (CUATRO CAMINOS)

Oficinas: CONDE DUQUE, 17

Teléfono J. 27 40. - MADRID

# BARBEYTO Y GARCIA

## INGENIERO Y CONSTRUCTOR

---

**Instalaciones  
de calefacción para  
todos los sistemas.-Secaderos  
industriales.-Saneamientos  
Instalaciones de limpieza por el vacío  
Ascensores eléctricos.-Instala-  
ciones de elevación de agua  
Suministro de  
materiales**

Dirección:

Ferraz, número 96

Almacenes:

Marqués de Urquijo, 36

TELÉFONO NÚM. 22-35 J.

**MADRID**

ASCENSORES  
**OTIS - P I F R E**  
MONTACARGAS

SERVICIO DE ESPECIALIDADES / ALGUNAS REFERENCIAS

ESCALATORS "OTIS"

Metropolitano de LONDRES / Metropolitano de PARÍS  
Ferrocarriles Italianos / Estación NÁPOLES / Grands  
Magasins du PRINTEMPS, París / Grandes almacenes  
"TIETZ", Berlín; etc.

ESCENARIOS Y MAQUINARIA TEATRAL

Gran Teatro de la Opera de LYON (Escenario giratorio, nueva concepción de GIRRANE) / Teatro del Casino de TROUVILLE / Teatro Municipal de NANCY / Teatro de la Opera Cómica de PARÍS / Grand Théâtre de BORDEAUX  
Casino de CANNES / Opera de MARSELLA, etc., etc.

L A M S O N

Instalaciones de TUBOS NEUMÁTICOS para Redes Urbanas / Transporte de documentos y correspondencia en Oficinas, Bancos, etc. / Referencias de primer orden.

**ROBERT CHOLLET** INGENIERO

Ronda de Atocha, 23 tripdo. - MADRID  
Teléfono 15-24 M. ———— Telegramas: CHOLLET

# GONZALEZ E IZQUIERDO

---

**CONSTRUCTORES - CONTRATISTAS**

DON FELIPE, 8

— Y —

ALCALÁ, 83

**M A D R I D**

---

# CUBIERTAS Y TEJADOS, S. A.

Construcción de edificios en toda España. — Especialistas en cubiertas, cúpulas y mansardas. — Armaduras de madera, hierro y mixtas. — Pizarra artificial de cemento y amianto. — Pizarra natural española y francesa. — Teja plana y curva. — Teja ondulada cartón. — Cartón-cuero. — Plancha de cinc. — Cemento armado. — Entramados metálicos y de cemento



## PRESUPUESTOS GRATIS

**MADRID**

Oficinas: Alcalá, núm. 60.

Teléfono 19-61.

**BARCELONA**

Paseo de Gracia, núm. 16.

Teléfono A. 435.

**ALMACÉN**

Ronda de Atocha, 5—Teléfono M. 26-32.



CONSTRUCCIONES

\* \* ERROZ Y  
SAN MARTÍN

HORMIGÓN ARMADO  
OBRAS EN GENERAL

EDIFICIO CONSTRUÍDO DE HORMIGÓN ARMADO PARA  
EDIFICIO SOCIAL DE

LA VASCO NAVARRA

ARQUITECTO: D. VÍCTOR EUSA

CASA CONSTRUCTORA: ERROZ Y SAN MARTÍN

PAMPLONA

**PRADERA Y COMP<sup>IA</sup>**

INGENIEROS

Instalaciones de calefacción y  
de distribución de agua

::: caliente para baños :::

MADRID

Avenida de la Plaza de Toros, 12

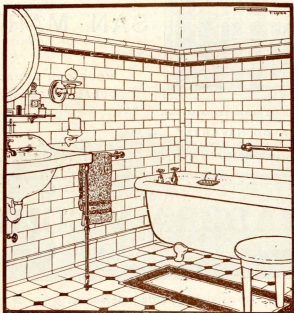
SAN SEBASTIÁN

Reina Regente, número 3



# LUIS VINARDELL

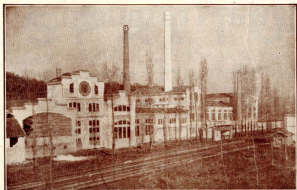
FÁBRICA DE MOSAICOS HIDRÁULICOS Y PIEDRA MARMOL ARTIFICIAL



LOSAS y PAVIMENTOS especiales para almacenes, cuadras, aceras, etc., etc.  
TUBERÍA DE GRES Y DE CEMENTO para conducciones de agua y alcantarillas.  
PORTLAND EXTRANJERO Y DEL PAÍS. — CEMENTOS lento y rápido.  
AZULEJOS extranjeros y del país. — ARTÍCULOS SANITARIOS para cuartos  
de baño. — LAVABOS. — INODOROS. — BIDETS. — URINARIOS, etc.

**Calle de Alcalá, núm. 12.—MADRID**

Telefono M. 11-53



# CEMENTO PORTLAND ARTIFICIAL MARCA "CANGREJO"

Sociedad Anónima **"CEMENTOS PORTLAND"** (PAMPLONA)

Fábrica situada en OLAZAGUTIA (Navarra), junto a la vía férrea de la Compañía del Norte, línea general de Madrid a Irún. La Sociedad propietaria de esta fábrica ha seguido siempre con solícita atención los progresos realizados en la fabricación del Cemento Portland Artificial, y ha aplicado a aquélla todos los alcanzados hasta ahora, adoptando los procedimientos más modernos. Esta es la causa de que el Cemento Portland Artificial marca "CANGREJO" sea de clase irreproachable y de perfecta homogeneidad, cualidades que le han granjeado la creciente predilección que el público le otorga, y que han obligado a la Sociedad propietaria a hacer frecuentes ampliaciones. La fábrica cuenta hoy con cinco hornos giratorios y con 2.800 caballos de energía hidroeléctrica, producidos en los saltos pertenecientes a la Sociedad.



**"CEMENTOS PORTLAND"**

**PRODUCCIÓN DIARIA 300 TONELADAS**

# Tejería Trascueto, S. A.

SANTANDER

Fábrica. "TRASCUETO" en Revilla de Camargo

Fabricación de ladrillos  
macizos, huecos, baldos-  
sas, tubería de barro  
ordinario, tejas curvas  
y planas, etc., etc.

Dirección

Apartado de Correos número 32

Telefónica... | TRASCUETO

Telegráfica... |

Teléfono número 339

Oficinas: Wad-Ras, 5, entlo

GRANDES TALLERES DE CANTERIA

DE

# Leopoldo Fontaña

Esta acreditada casa, fundada en 1896, realiza  
toda clase de obras en piedras y mármoles,  
contando además con personal competenti-  
simo y especializado en trabajos artísticos de  
monumentos y panteones

MAGALLANES, 30. - MADRID

(Al lado del Depósito de Aguas)

# ASFALTOS

COMPañÍA PENINSULAR DE ASFALTOS, S. A.

SUCESORES DE THE FRENCH ASPHALTE CO. LTD.

## PAVIMENTOS

DE ASFALTO FUNDIDO.-ASFALTO COMPRIMIDO

LOSETAS DE ASFALTO COMPRIMIDO

VENTA DE ASFALTOS Y BREAS

FÁBRICAS EN MADRID Y BARCELONA

Dirección general en Madrid: **AVENIDA CONDE DE PEÑALVER, 21 y 23**

Sucursal de Barcelona: **CALLE DE CLARÍS, NÚMERO 24**

Teléfono M. 15-01.—MADRID Dirección telegráfica y telefónica: **COMPENDAS** Teléf. A. 49-95 -BARCELONA

# EL LEÓN

MARCA REGISTRADA



## CEMENTO PORTLAND

MADRID - Avenida Conde Peñalver, 21 y 23, par. dcha.

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA „ELLEON“

TELÉFONO N.º 1.496 M.



COMPañA DE BOMBAS Y MAQUINARIA  
**WORTHINGTON**



Nada más encantador que la vida en el campo, si no carece Vd. de las comodidades imprescindibles que disfruta en la ciudad. ¡Ah! es lo más necesario y debéis pensar que nunca os falta.



WORTHINGTON construye un tipo especial de bombas para cada instalación. Consúltanos y les prestaremos buen servicio. Un edificio u hotel ha de durar muchísimos años, y deben pensar que la bomba o motor es para su servicio.

CENTRAL DE MADRID:

Oficinas: Peligros, 9 - Talleres: Altamirano, 35

OFICINA/ TÉCNICAS:

BARCELONA: Plaza de la Universidad, 2

VALENCIA: D. Juan de Austria, núm. 25

RESERVADO  
PARA

**CARLOS BARUTEAUD**

Representante de  
BLANPAIN  
MALTTONET  
DE  
BRUXELLES  
Mesón de Paredes, 1 y 3  
**MADRID**

**PEREZ DE LA**



**TORRE, S. A.**

**SAGASTA, NUM. 18**

**TELEFONO J. 24-34**

**MADRID**

SANEAMIENTOS. - CUARTOS DE  
BAÑO. - TUBERÍAS. - CALEFACCIO-  
NES Y VENTILACIONES. - COCI-  
NAS ECONÓMICAS. - TERMOS

CALENTADORES. - GRUPOS  
MOTO-BOMBAS ELEVADORES DE  
AGUAS. - MÁQUINAS FRIGORÍFI-  
CAS PARA GRANDES INDUSTRIAS

ESTUDIOS PARA INSTALACIONES PRESUPUESTAS FUNCIONANDO

EXPOSICIÓN DE APARATOS: SAGASTA, NÚM. 18

# S U M A R I O

|                           |                                                                        |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| M. DURÁN LÓRIGA.....      | El simbolismo en la Arquitectura. (II).                                |
| L. BELLINO. . . . .       | Puerta del Parterre del Retiro.                                        |
| R. M. ZAPATERO.....       | Un Asilo para huérfanos pobres en Madrid.                              |
| PAUL LINDER.. . . .       | Tres ensayos sobre la nueva Arquitectura alemana.—Los tectónicos (II). |
| M. LÓPEZ OTERO.....       | Una influencia española en la Arquitectura norteamericana.             |
| MATEO HERNÁNDEZ . . . . . | Sobre la decadencia de la Escultura.                                   |
| AMÓS SALVADOR .. . . .    | Nota sobre un libro de E. Ortiz de la Torre.                           |
|                           | Revista de libros y revistas.                                          |



SEVILLA.—PATIO DE LEBRIDA.

Fot. Colls.

# ARQUITECTURA

REVISTA MENSUAL ÓRGANO  
OFICIAL DE LA SOCIEDAD  
CENTRAL DE ARQUITECTOS

PRÍNCIPE, 16

Año VIII Núm. 86

MADRID

Junio de 1926

## EL SIMBOLISMO EN ARQUITECTURA

NOTAS AL MARGEN DE UN LIBRO

11

### LAS INFLUENCIAS ORIENTALES

**Y**A hemos indicado cuánto contribuyó el arte de Oriente al desarrollo del simbolismo en la Edad Media.

En general, las influencias orientales fueron muy grandes en el arte románico, y esto obedeció, según Marquet (1), a dos causas distintas: 1.º Llegada continua de obras orientales. 2.º Habilidad creciente de los decoradores occidentales, que los pone en condiciones de asimilar completamente estos modelos extranjeros.

¿De dónde procedían tales modelos? Con relación a nuestra Península, se puede asegurar que eran, en su mayor parte, de importación musulmana. Nuestra situación geográfica, en primer lugar, y después los progresos de la reconquista, fa-

vorecieron la aclimatación del arte del Islam. "Los príncipes, los obispos, los grandes monasterios, se procuran las telas, los marfiles, las joyas, las piezas de orfebrería introducidas en España o fabricadas por los invasores árabes" (1).

Y no solamente se ejercieron estas influencias por los objetos importados; señalaremos otras más directas, como la intervención de cautivos moros en las obras de los cristianos. Estos cautivos moros los encontramos trabajando en la construcción de la Abadía de Silos. De aquí ese carácter eminentemente oriental y particularmente musulmán que observamos en la decoración de su maravilloso claustro.

Otra aportación oriental, menos importante para nosotros que la anterior, pero que no hemos de olvidar, es la que se debe al arte bizantino. La civilización bizantina, a despecho del significado de fútil y banal que a la palabra *bizantino* se ha ve-

(1) *Histoire de l'Art*, André Michel.

(1) *Décadence, Espagne et Portugal*, Paris, 1913.





BURGOS (MUSEO PROVINCIAL). SEPULCRO VISIGÓTICO DEL SIGLO VI, ENCONTRADO EN BREVIESCA, QUE OSTENTA INTERESANTES FIGURAS SIMBÓLICAS. Fot. Roig.

nido dando, ha sido "la más brillante y refinada de la Edad Media" (1).

No es extraño, por lo tanto, que en aquellos siglos de penuria para el arte occidental encontremos en mayor o menor escala las huellas de Bizancio.

Pero al hablar de influencias bizantinas hemos de hacer una salvedad, de acuerdo con lo que se consigna en una obra reciente (2), y es que la expresión "arte bizantino" es "una cómoda etiqueta colocada sobre un conjunto de fenómenos etnológicos, éticos y estéticos, abrazando veinte razas distintas y comunicando por largos canales o estrechas ramificaciones con todas las sociedades de la Edad Media". La Mesopotamia fué el foco de todas estas culturas, y de esto deriva el hecho, a primera vista incomprensible, de encontrar en el arte occidental de entonces influencias hasta de la China y de la India.

No se ha examinado de bastante cerca lo que el

arte de los árabes debe a los maestros de Constantinopla y del Asia Menor; pero se puede afirmar que en España el arte oriental se incorporó casi únicamente a través de la cultura musulmana.

Respecto al resto del mundo occidental latino, las influencias hispanoárabes son bien patentes.

Si el arte árabe no tenía necesidad de pasar por nuestra Península para llegar a Italia, como quiere Pellizzari (1), no ocurre lo propio con relación a Francia, y Dieulafoy ha demostrado que las influencias persas no pudieron ser introducidas en esta nación sino por la conquista árabe en España (2).

Cuando Adrián de Longperier reveló en 1845 la presencia de caracteres de la escritura árabe en las obras del arte cristiano occidental, y en particular en el arte francés, cuenta Soulier (3) que

(1) I. Trattati attorno le Arti figurative in Italia e nella Penisola Ibérica. Nápoli, 1915 (pág. 268).

(2) Esta misma afirmación hace Lottmier con relación a todo el Occidente latino en su obra *Les traditions techniques de la Peinture Médiévale*. Bruselas y París, 1920 (pág. 35).

(3) *Las influencias orientales dans la Peinture Toscane*.

(1) Diehl, *Etudes byzantines*. París, 1905.

(2) Duthuit, *Byzance et l'art du XII<sup>e</sup> siècle*, 1926, París.



TOLUOSE. IGLESIA DE SAN SERENIN. CAPITEL SIMBÓLICO CON CENTAUROS Y SIRENAS. (SIGLO XII.)

"se llegó hasta a insultarle", porque se tomó como una injuria al sentimiento patriótico, "que exigía que el arte nacional se nutriera de su propia substancia". Hoy estamos, por fortuna, muy alejados de aquellos tiempos; los trabajos de Courajod, Dieulafoy, Brehier, Bertaux, Male y otros arqueólogos eminentes han puesto en claro esta cuestión, y el hecho de las influencias hispanoárabes en el arte occidental latino es ya del dominio común.

#### EL CLAUSTRO DE SILOS

Las influencias de que acabamos de hablar se reflejan, como en ningún otro monumento, en el maravilloso claustro de Santo Domingo de Silos.

Obra de musulmanes, como afirma Dieulafoy, no es de extrañar que encontremos en sus capiteles huellas profundas del arte oriental que los árabes importaron a España después de sus conquistas en la Persia, Mesopotamia, Siria y Egipto.

Las telas y tapicerías, los marfiles, los cofres cincelados, la orfebrería esmaltada, las miniaturas, cuanto constituía el tesoro de la Abadía, sirvió de modelo a los artífices musulmanes, que, bajo la dirección de los monjes del monasterio, supieron adaptarlos de modo admirable a la decoración de este claustro, prestándoles el encanto de su fantasía personal.

Los animales enfrentados adorando el "Hom" asirio o árbol de la vida, motivo repetido con harta frecuencia en las telas sasánidas; las sirenas-aves, de tradición egipcia; las arpias "Sirin"

y "Alcorost", del Oriente ruso; el "grifón", que conocido de griegos y romanos, figura ya en las primitivas mitologías del Asia; los trenzados, a manera de cesta de mimbre, del arte copto, y muchas representaciones más, en las que impera como una ley inexorable la simetría impuesta por el genio heráldico de la Caldea, aparecen en estos capiteles, y para descifrar su significación oculta es preciso remontarse a las más antiguas teogonías del Oriente.

Todas estas figuras encierran, sin duda alguna, un sentido simbólico en su origen que el Padre Pinedo diestramente señala; pero, ¿podemos, según quiere, concederles otra significación hasta el punto de considerarlas como una ilustración de verdades y máximas cristianas contenidas en los Evangelios? Sin autoridad suficiente en estas cuestiones nos limitaremos a afirmar con Emile Male que los escultores románicos "no pensaban siempre en instruir: la mayor parte de las veces soñaban sólo en decorar" (1).

La importancia histórica del claustro de Silos es muy grande, y su influencia se refleja en diversos monumentos, particularmente en el claustro francés de Moissac. Menos refinadas, y por lo tanto, artísticamente inferiores a las de Silos, las esculturas de Moissac tienen con aquellas puntos de contacto innegables. Contra lo que se venía creyendo y sostenía la arqueología francesa, el claustro de Silos es anterior al de Moissac, como demostró Kingsley Porter, y el orientalismo de este último claustro se explica por una influencia directa del monumento silense.

En uno de los capiteles de Moissac, se marcan caracteres de la caligrafía árabe copiados arbitrariamente, pero con suma elegancia, por un artífice que ignoraba su significación, y hemos de apuntar esta influencia como una de las muchas ejercidas por los marfiles de la España musulmana (2).

La influencia de Silos no se limita únicamente a Moissac; se advierte también, según Porter, en "el pórtico de Souillac, los claustros de Arlés, en Saint Guilhem de Desert, y de éstas irradió a casi todas las esculturas de Europa del siglo XII" (3).

(1) *L'Art Religieux de XII siècle en France*.

(2) Enlart, en la obra antes citada, no puede menos de considerar esta influencia como probable.

(3) Cfr. Huici, *Marfiles de San Millán de la Cogolla y Esculturas de Santo Domingo de Silos*. Calpe, Madrid, 1925.



VENECIA (MUSEO CIVICO CORRER). BROCAL DE POZO EN MÁRMOL (SIGLO IX). EN SU PARTE CENTRAL APARECE EL TEMA SIMBÓLICO DE LOS FAYOS ENFRONTADOS, REDUCIDOS ÉSTOS AL "LÍMITE DE SU ESQUEMATIZACIÓN".

Fot. A. Livari

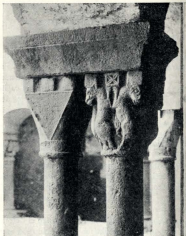
tibles con las conquistas de la construcción moderna (1).

Ahora bien; ¿es absolutamente preciso la creación de cátedras del simbolismo en las escuelas de Arquitectura? Quizá no sepa el P. Pinedo que en las escuelas de Arquitectura no existe la cátedra de Arqueología. Se estudia, sí, la historia del arte arquitectónico, pero se ignoran oficialmente las materias concernientes a las artes sumtuarias, de igual modo que la Iconografía, la Heráldica y tantas otras ramas que integran la Arqueología, cuyo conocimiento debiera ser indispensable al Arquitecto.

El Arquitecto restaurador, si ha de caminar con paso firme, tiene que estudiar, por cuenta propia y en circunstancias a veces poco propicias, una ciencia tan compleja como la arqueológica, a menos que esté dotado de un gran talento improvisador.

Esas restauraciones, "ayunas en absoluto muchas veces de gusto, casi siempre de sentimiento", son así, generalmente, por desconocimiento de la

(1) Una grulla de ello tenemos en la Catedral de Orlés, por Ballu y Perret, y en la nueva iglesia de San Louis de Vicennes, por Droz y Marrast, en las que se hace un empleo razonado y lógico del cemento armado.



PERELADA (GERONA). PARROQUIA. ANIMALES ENFRONTADOS Y TERÁNGULO SIMBÓLICO. Fot. Más.

## EL ARQUITECTO MODERNO Y EL SIMBOLISMO

El arte simbólico tiene en el P. Pinedo un decidido campeón que sabe poner en su empresa el mayor entusiasmo. Convencido de que "no puede haber arte cristiano sin simbolismo", aboga por la creación de cátedras para su estudio en los seminarios y escuelas de Arquitectura.

Creemos en la gran importancia del simbolismo. Interesa su conocimiento al Arquitecto en general, como elemento de cultura artística; es indispensable al Arquitecto restaurador para la debida inteligencia de los monumentos, y es necesario al que proyecte un edificio religioso cualquiera, como estimulante del sentimiento y para encauzar su inspiración dentro de las normas de la tradición cristiana, perfectamente compa-



MOISSAC.—DETALLE DEL TÍMPANO DE LA IGLESIA DE SAN PEDRO, EN EL QUE APARECE CRISTO, Y A SUS COSTADOS, LOS CUATRO SÍMBOLOS DE LOS EVANGELISTAS. (SIGLO XII.)

Arqueología en quien las ejecuta. Pero hemos de señalar que esos errores pocas veces son imputables a los Arquitectos y muchas veces más a los "aficionados", es decir, a quienes poseyendo un ligero barniz arqueológico, pero desconociendo en absoluto la ciencia del Arquitecto, intervienen a menudo, y ostentando a veces un cargo oficial, en las restauraciones de los monumentos.

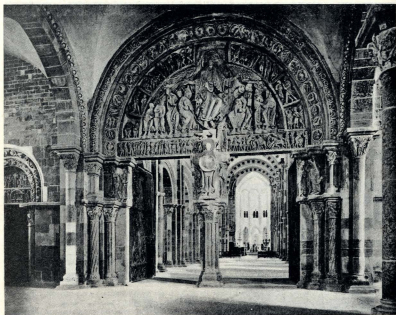
Es preciso, si, crear cátedras de Arqueología, y dentro de ella, como una rama de esta ciencia todo lo extensa que se quiera, se debe estudiar el simbolismo.

El proyectista moderno, al aplicar el simbolismo debe prestar más atención a su fondo ideológico perpetuado por la tradición que a lo meramente accidental. Cuidará de no incurrir en demasías como las que se observan en la moderna Basílica votiva del Sagrado Corazón, en Quito, donde el coro, la fachada, las capillas absidales y en general todos los elementos arquitectónicos afectan

la forma de un corazón. Dejando a un lado estos extravíos simbolistas que nada tienen que ver con el verdadero arte, hemos de citar el Templo, en construcción, de la Sagrada Familia, en Barcelona, obra de Gaudí, como una de las creaciones modernas más en consonancia con el espíritu cristiano tradicional. Aquí el Arquitecto, colocándose al nivel de los grandes maestros de la Edad Media, desarrolla un programa iconográfico y simbólico del más alto interés y en una forma verdaderamente original. (1)

El renacimiento espiritualista a que alude el P. Pinedo se acentúa por momentos y proyecta viva luz sobre los tiempos presentes. Hombres eminentes reflejan este sentir contemporáneo en el campo de la literatura y de las artes. Después de Huysmans, Villier de l'Isle Adam, Morice,

(1) Brehier, en su obra *L'Art Chrétien*, hace un elogio cauduroso de la creación de Gaudí, cuya inspiración religiosa, dice, hace soñar en la iglesia ideal descrita por Paul Claudel en "La Jeune Fille Violaine".



VÉZELAY.—PÓRTICO DE LA IGLESIA DE LA MALDALENA, EN CUYO TÍMPANO SE REPRESENTA EL DESCENDIMIENTO DEL ESPÍRITU SANTO SOBRE LOS APÓSTOLES. EN EL DIENTE Y COMPARTIMIENTOS QUE RODEAN EL TÍMPANO APARECEN FIGURADOS LOS DIFERENTES PUEBLOS DE LA TIERRA; ALGUNOS, EN FORMA FANTÁSTICA, DE ACUERDO CON LAS LEYENDAS DE LA ÉPOCA. (SIGLO XII.)  
Fot. N. D.

Retté, el mismo Verlaine, otros ilustres escritores como Paul Claudel, Francis James, Marcel Proust, Max Jacob, Papini, Joergensen, Chesterton han hecho penetrar una nueva apologética cristiana en los ámbitos más hostiles al catolicismo.

Este resurgimiento cristiano no es menor en la esfera del arte, gracias particularmente al gran número de agrupaciones de profesionales fundadas en el extranjero en estos últimos tiempos. Las escuelas de San Lucas, en Bruselas; la Sociedad de San Juan, en Francia; la de San Lucas y San Mauricio, en Suiza, y muchas Corporaciones más laboran incesantemente en busca de una nueva fórmula para el arte cristiano. (1)

(1) Cfr. Maurice Denis, *Nouvelles theories*.—*Sur l'Art Sacré*, París.

En España caminamos más lentamente. Algunos esfuerzos aislados por restaurar el arte sagrado, meritorios y plausibles, carecen de virtualidad suficiente para desterrar de una vez ese arte banal y empalagoso que el R. P. Abel Fabar (2) llama de "sacristía" y parece haberse enseñoreado por largo tiempo de nuestras iglesias.

Es preciso nutrir el alma del pueblo con un arte expresivo y verdaderamente cristiano, y entonces serán los fieles los primeros en rechazar ese arte de "pomada", ya vituperado por Huysmans y servido por un comercio saturado de industrialismo o por artifices de receta, en forma de esculturas y pinturas insípidas, chillonas y antiestéticas.

(2) *Imagerie religieuse et Art populaire*, Collection "documents vivants", 1924.



AMBIERES.—TÍMPANO DEL GRAN PÓRICO DE LA CATEDRAL, CON LA REPRESENTACIÓN DEL JUICIO FINAL; OBRA MODERNA DE DE BOECK Y VAN WINT INTERPRETADA AL ESTILO TRADICIONAL. Fot. G. H.

cas cromolitografías y esa arquitectura gótica de "confitería" que por desgracia hallamos con tanta frecuencia en el interior de nuestros templos.

En este renacimiento del arte cristiano corresponde al Arquitecto un papel primordial, y para desempeñarlo cumplidamente ha de nutrirse de ciencia religiosa. En un interesante relato de Maurice Denis, vemos al P. Olivier y después al Padre Janvier en la residencia de Dominicos del "faubourg" parisino de Saint Honoré instruyendo en las verdades del dogma católico a un grupo de pintores discípulos de Gauguin, los mismos que con Denis a la cabeza habían de rendir después sazonados frutos al arte cristiano.

Del mismo modo, el Arquitecto ha de cultivar su instrucción religiosa y, a la manera de los antiguos maestros, ha de ser *liturgista* y *simbolista*.

A falta de centros corporativos de enseñanza

adecuados a aquel fin, nada más oportuno para coadyuvar a esa empresa de cultura religiosa que la publicación de libros divulgadores de tan importantes materias.

Las enseñanzas del arte religioso, emanadas en todo tiempo de los monasterios de Benedictinos, que culminaron en la Edad Media con Monte Cassino y modernamente con Beuron, continúan ejerciéndose actualmente de un modo fecundo por hijos esclarecidos de aquella Orden. El P. Pinedo no desmiente esta tradición, y su libro es una valiosa aportación al resurgimiento del arte religioso nacional.

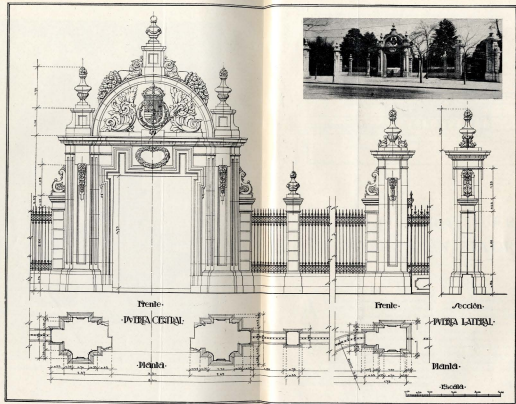
MIGUEL DURÁN.

Arquitecto

Madrid, abril 1926.

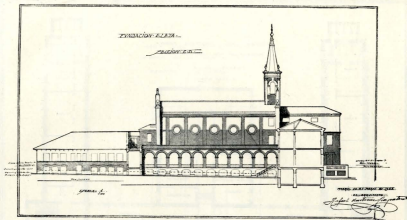


PUERTA DE ANA DE NEUBURG (ACTUALMENTE EN EL PARTERRE DEL RETIRO). Restauración del Arquitecto D. Luis Bellido.  
Fot. Lladó.



PUERTA DE SAN DE NEMESIO (ACTUALMENTE EN EL PARQUE DEL RETIRO). Rediseño del Arquitecto D. Luis Echea.





## UN ASILO PARA HUERFANOS POBRES EN MADRID

**A**D. Manuel Girona, Conde de Eleta, se debe la fundación del Asilo de San Jaime y San Saturnino, declarado de beneficencia particular, recientemente construido en la manzana del Ensanche comprendida entre las calles de Meléndez Valdés, Andrés Mellado, Fernando el Católico y Gaztambide.

En la escritura de fundación se hace constar que tiene por objeto "dar acogida a niños huérfanos de padre y madre, desamparados y pobres; educarlos, darles alimentos y vestidos y enseñarles un oficio o carrera corta, según sus aptitudes".

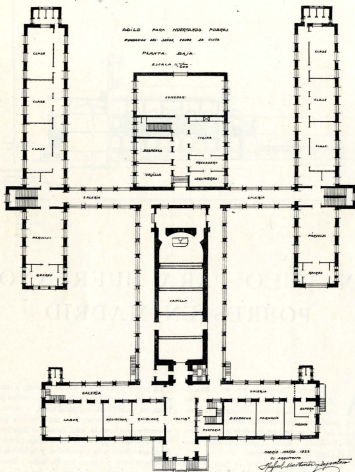
La planta general del edificio, próximo a inaugurarse, está concebida con la mayor sencillez y sistema de pabellones independientes, y nada que no conozcan los lectores de esta Revista podría ofrecerse aun con la más detallada descripción; baste consignar que no se ha omitido cuanto pudiera contribuir a la comodidad y salubridad del establecimiento, y que en sus fachadas y decorado interior resplandece el deseo de dar a los pabellones un carácter sencillo y esencialmente alegre.

RAFAEL M. ZAPATERO.

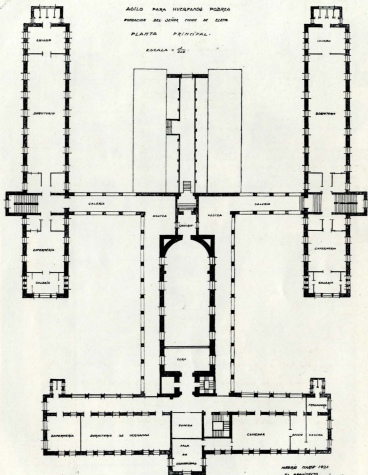
ASILO PARA HUÉRFANOS POBRES  
 PROYECTO DEL SEÑOR DON JUAN DE SUZA

PLANTA BAJA

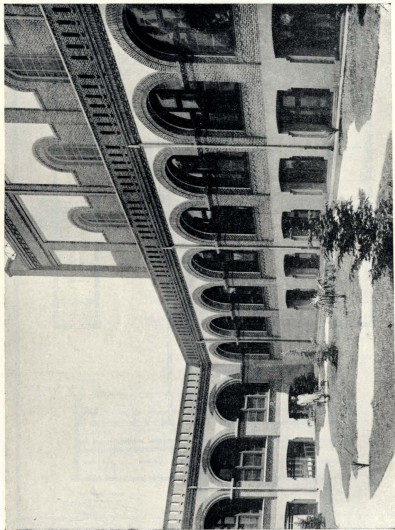
ESTRADA 1/2 1/2



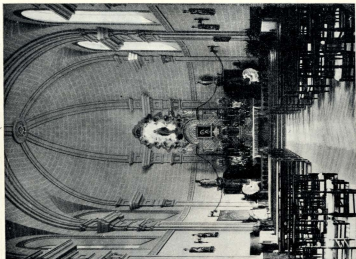
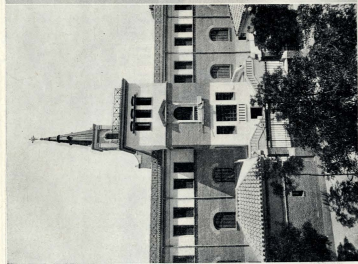
MADRID.—ASILO PARA HUÉRFANOS POBRES. (PLANTA BAJA).—Arquitecto: Rafael Martínez Zapatera.



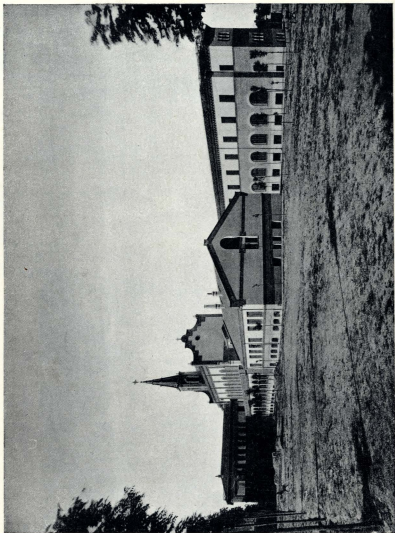
MADRID.—ASÍLO PARA HUÉRFANOS POBRES. (PLANTA PRINCIPAL).—Arquitecto: Rafael Martínez Zapatero.



MADRID. —ASILO PARA HUÉRFANOS POBRES.—VISTA DE USO DE LOS PATIOS.—Arquitecto: Rafael Marín Zapatero.



MADRID.—ASILO PARA HUÉRFANOS FEMENILES.—FACHADA PRINCIPAL E INTERIOR DE LA IGLESIA.—Arquitecto: Rafael Marquina Zapatero.



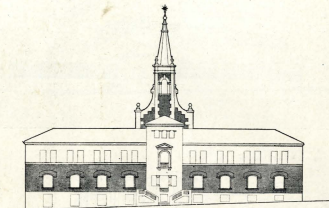
MADRID.—ASILO PARA HUÉRFANOS POBRES.—FACHADA POSTERIOR.—Arquitecto: Rafael Marínaga Zapatero.

ALÍLO - PARA ALBERGANDO PEREIRA

PROJEITO DO SENHOR COELHO DE ALMEIDA

- ALBERGO -

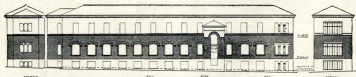
ALBERGO -



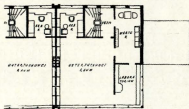
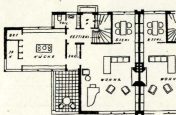
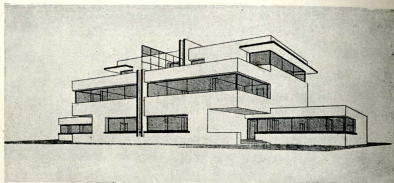
MADEIRA, MARÇO 1912  
 O ARQUITETO  
*Rafael da Costa*  
*Arquiteto*

ALBERGO -

ALBERGO -



MADEIRA, MARÇO 1912  
 O ARQUITETO  
*Rafael da Costa*  
*Arquiteto*



¡QUÉ CUADRO MÁS AGRADABLE SE DESPRENDE LÓGICAMENTE DEL BUEN PLANEAMIENTO DE UNA PLANTA, SIN NECESIDAD DE QUE INTERVIENGAN LOS ESQUISITOS DE LAS BIBLIOTECAS! TAL SE MUESTRA ESTA DOBLE VIVIENDA-TALLER.

Fot. Banglde, Berlín.

Arquitecto: *Fieger*.



# TRES ENSAYOS SOBRE LA NUEVA ARQUITECTURA ALEMANA

## SEGUNDO ENSAYO

### LOS TECTÓNICOS <sup>(1)</sup>

II

"Estoy sin reservas del lado del arte moderno, de cuya voluntad vital saldrá con el tiempo el nuevo estilo; sin embargo, convengo en que a veces estimo en el tanto la fuerza con que rompe lo antiguo como el talento que pone en construir lo nuevo."

J. J. P. OUB.

**D**EBEMOS decir de antemano que no se trata en estas líneas de establecer mezquinamente una limitación de clases o de repetir nombres tantas veces pronunciados. No se puede tampoco pedir equitativamente a las consideraciones informativas de un autodidacta que sean un análisis de las convicciones de los colegas. Tal vez tenga, sin embargo, un autodidacta el sentido exacto para la comparación de arquitectos cuya voluntad común no se manifiesta exteriormente con unidad absoluta.

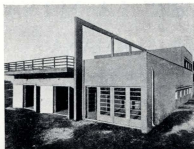
Dinámica y Estática eran los dos campos en donde se colocaba la joven arquitectura europea, en la que representaba Rusia el foco dinámico y Francia el estático. Esta situación se ha complicado con la aparición de tendencias extrañas, y se manifiesta a los demás como una acusada diferenciación, más de las formas que de las ideas.

En este ensayo vamos a tratar de aquellos arquitectos que construyen sus obras *tectónica* y *funcionalmente*; tectónico, partiendo de la planta, muro sobre muro; funcional, siguiendo claramente las distintas fases del problema. El espíritu común de estas obras es, en cierto modo, social, y su exterior se orienta hacia un agradable primitivismo.

Ellos predicán una cultura que ha de venir. El descubrimiento del cristal como nuevo material de construcción es para ellos algo más que una variante constructiva. La predilección por el cristal es predilección por lo luminoso, transparente, claro, o sea por aquellas cualidades de franqueza y sinceridad que debieran ser las bases de la mutua relación a las que los hombres tendrían que aspirar.

Una de las características más corrientes de sus planos es un gran espacio sin divisiones, renunciando al encajonamiento de la vida por los tabiques, y que representa una invitación a la comuni-

(1) Véase el núm. 81 de la revista ARQUITECTURA.



LA ORDENACIÓN DE LOS DEPARTAMENTOS INTERIORES DE ESTA CASA PARA LANCHAS PRODUCE UNA IMPRESIÓN EXTERIOR MUY CARACTERÍSTICA. UN EDIFICIO SIN ADORNOS. EN SU LUGAR, BANDAS QUE EXPRESAN LAS TENDENCIAS AL MOVIMIENTO, QUE DUEÑEN EN EL INTERIOR Y SE MANIFIESTAN COMO PARTES INTEGRANTES Y NECESARIAS DEL CONJUNTO.

Fot. Elite.

Arquitecto: Korn.

dad social. La disposición horizontal de las habitaciones y la ordenación horizontal de los cuerpos de edificio expresa la función de una existencia natural y equilibrada.

¿Con qué frecuencia se oyen las opiniones superficiales que hacen derivar esta clase de arquitectura de la industrial y utilitaria! Su práctica objetividad no procede de móviles materiales, sino claramente sociales. Pero basta aquella condición que tiene esta gran arquitectura, no en su meta, sino en sus comienzos, para determinar aquella acogida en las esferas irrazonables, culterianas y fantásticas. En el caos actual apenas se ve un camino directo que conduzca a los últimos fines de todo arte. Hace falta primeramente preparar un nivel cultural con concentración y reflexión, sobre cuya sana base las nuevas aportaciones tengan fuerza para su desarrollo. Esta voluntad reflexiva y educadora que vive en las manifestaciones de nuestra arquitectura y que le da a veces apariencias de edificios puramente mecánicos y utilitarios, condiciona su ser tectónico, el planteamiento exacto de los problemas de espacio, el sucesivo vestir de estos espacios con envolturas sustentantes y sustentadas.

Esta manera de preparar el edificio conducía a la investigación de los límites actuales entre lo individual y lo colectivo. Sucedió que innumerables objetos puramente utilitarios vivían en nues-

tra inmediata vecindad con el falso reflejo de inutilidades artísticas. Sin sentimentalismo pudieron ser ordenadas en un vasto campo la Máquina y la Norma. La mayoría de nuestros conciudadanos vive en alguna organización o grupo, ya sea de estructura económica o política, decisiva para su suerte. Hasta en lo espiritual se ha llegado tan lejos en la uniformación, que la opinión, por ejemplo, de un periódico es considerada como natural por todo un grupo. ¿Tiene este grupo un motivo autorizado para rebelarse contra la tesis de que la cocina de un médico no tiene por qué diferenciarse de la de un abogado, y que el panadero puede dormir en una cama como la de su vecino el comerciante? No tienen, con esto, que perderse las fronteras que deben limitar las particularidades razonadas de algunos.

Pero estoy frente a las objeciones de los más claros escépticos y enemigos: la mayor parte de ellos tienen en casa el mismo obligado salón estilo Luis XV.

¿Cuánto más honrado es el encerrar en recipientes uniformes los impulsos vitales igualmente orientados! ¿Cuánto mejor hacemos para la frescura y purificación de los sentimientos cuando separamos el acostumbrado ornamento falso y decoración embustera de todo lo que permitan las posibilidades! Dejemos a la máquina desempeñar su función; no será peligrosa mientras estemos convencidos de que el arte está fuera de su campo, más allá de lo racional. Sin odios polémicos



UNA CASA ORGÁNICA. FÁCILMENTE APRECIABLES LAS DIVISIONES HORIZONTALES Y LA COMUNICACIÓN VERTICAL DE LA ESCALERA. CONSTRUÍDA DE DENTRO AFUERA Y CON SENTIDO SEGURO DE LA ESTABILIDAD EN EL INTERIOR, Y UNIDA AL PAISAJE EXTERIOR.

Fot. Elite.

Arquitecto: Korn.



¿NO INDICA EL GRABADO QUE ESTAS CASAS DE MÁQUINAS PUEDEN SER TAN BELLAS EN EL PAISAJE COMO LA CINTA DE UNA CARRETERA O LA BUENA SITUACIÓN DE UN FERROCARRIL, QUE A NADIE CHOCA?

Fot. Yva, Berlín.

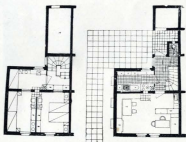
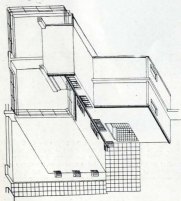
Arquitecto: Linder.



EL PROYECTO MAS INTERESANTE DEL CONCURSO DE LA FERIA DE EXPORTACIÓN DE HAMBURGO. ES EL SENTIDO DEL PROBLEMA AGRUPEAR LAS DISTINTAS FACETAS DE UNA CASA PROPIA EN UN ORGANISMO ÚNICO, EVITANDO LOS PATIOS, Y CON EL MÁXIMO APROVECHAMIENTO DEL ESPACIO Y MAYOR DIAPYCNIDAD.

Fot. Baugilde, Berlín.

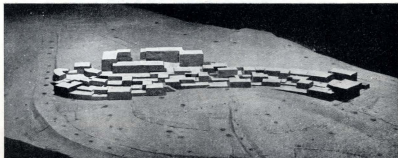
Arquitecto: De Fries.



¡ABAJO LAS VIVIENDAS INTERIORES! ¡ABAJO EL ARTE FALSO, EL SENTIMENTALISMO! LAS PAREDES DE ESTA CASA SE HACEN EN EL SUELO DE PLACAS DE HORMIGÓN; CON VENTANAS ENCRISTALADAS Y SUPERPUERTAS POR UNA GRÚA. ES BARATO, RÁPIDO Y NO HACEN FALTA OBREROS ESPECIALIZADOS. "¡ARCHITECTURE DU RÉVOLUTION!"

Fot. Yva, Berlín.

Arquitecto: Linder.



ESTA COLONIA QUE SE ASIENTA SOBRE EL PAISAJE COMO UN ORGANISMO FUERTEMENTE ENSAMBLADO, ESTÁ PROTECTADA PARA EXPOSICIÓN Y LUEGO VIVIENDA. LA CUESTIÓN ERA DE SI DEBÍAN TRABAJAR LOS PLANOS VARIOS ARQUITECTOS. MIES VAN DER ROHE PROPUSO: "DIVIDID EL PROYECTO EN DIEZ LOTES, DAÐGLOS A ARQUITECTOS JÓVENES Y VERÉIS QUE DE UNA MANERA INDEPENDIENTE CREAN UN CONJUNTO ARMÓNICO."

Arquitecto! Mies van der Rohe.



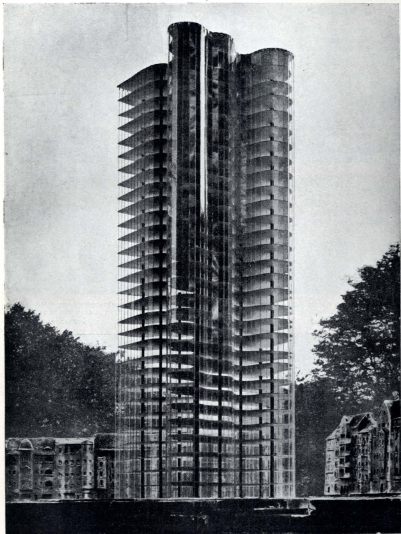
PLANO DE UN EDIFICIO PÚBLICO. UNA CONSTRUCCIÓN BAJA, COMO EXIGE EL PAISAJE. PAISAJE Y EDIFICIO VAN DEL AGUA AL CRISTAL, UNO SOBRE OTRO.

Arquitecto: Adolfo Meyer.



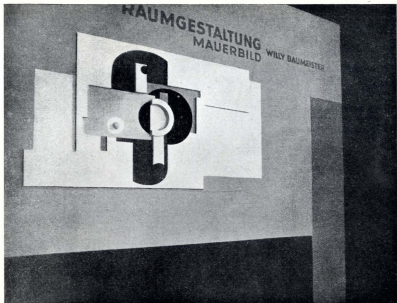
EL FOCO DE TODA LA ARQUITECTURA NUEVA ES LA URBANIZACIÓN. ESTE PROYECTO ERA UNO DE LOS MEJORES TRABAJOS DEL TANTAS VECES NOMBRADO CONCURSO DE COLONIA. EN NINGÚN SITIO PIERDE MÁS UN EDIFICIO EL DERECHO A REMINISCENCIAS LÍRICAS QUE EN EL CENTRO DE UNA GRAN CIUDAD! DERIVAR LA FORMA DE SU USO, LA MUSICALIDAD DEL MOVIMIENTO DE SUS MASAS; ÉSTE ES EL PROBLEMA.

Arquitecto: Adolfo Meyer.



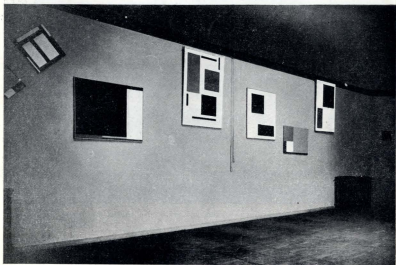
¿UNA UTOPIA? NO, EL PROYECTO DE UNA CASA DE OFICINAS, EN DONDE SE PUEDE TRABAJAR DIVINAMENTE. LA TÉCNICA QUE CORRIGE LOS EFECTOS ATMOSFÉRICOS SOBRE EL CRISTAL HA PERMITIDO LA CALEFACCIÓN, Y HA PROGRESADO TANTO, QUE LAS OBJECIONES EN ESTE SENTIDO DEBEN DESPRECIARSE.

Arquitecto: *Mies van der Rohe.*



UNA POSIBILIDAD DE CAMINO, DE LAS MASAS Y PROPORCIONES CONCRETAS DE UN ESPACIO A LAS ABSTRACCIONES ARTÍSTICAS QUE DAN EL CUADRO MURAL. EN ÉL PUEDE CHECAR Y PROFUNDIZARSE LA TENDENCIA DE UN ESPACIO Y EL ORGANISMO DE UN EDIFICIO.  
Fot. BaugMe, Berlín.

Decoración: Baumeister.



EL CONSTRUCTIVISMO EN FORMA APLICADA. DECORACIÓN DE UN ESPACIO PARA REPRESENTACIONES DE DANZA. SOBRE ROEHL Y SU OBRA INFORMÓ YA ARQUITECTURA.

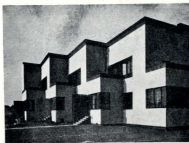
Decoración: Roehl.

se debe llevar la campaña en favor de estas cuestiones tan lógicas.

Por otro lado, reclama la nueva generación reconocimiento para su tesis de que sobre el respeto altruista a las pasadas grandes épocas, está la creencia egoísta en el presente, la confianza en la propia energía y en la formación de un nuevo estilo con las fuerzas frescas de la vida actual en su poliformidad.

**PAUL LINDER.**

Arquitecto.



UNA FELIZ DISPOSICIÓN DE LAS CASAS EN FILA. ESTÁ INSTITUIDO EL ORNAMENTO POR LOS RETRANQUEOS, DE EFECTO ARMÓNICO MÁS DURADERO.

Fot. Bauwelt, Berlín. Arquitectos: Schhardt y Asker.

Berlin-Schmargendorf, mayo 1926.



UNA CASA QUE VIVE BAJO LEYES DINÁMICAS; PERO QUE, ADEMÁS, ES EL POLO CONTRARIO, POR SU EQUILIBRIO Y UNA ESPECIE DE PLACIDEZ, AL MÉTODO DINÁMICO QUE RESUELVE LA ARQUITECTURA EN PLÁSTICA CONSTRUCTIVISTA.

Arquitecto: Schoder.

# UNA INFLUENCIA ESPAÑOLA EN LA ARQUITECTURA NORTEAMERICANA

Del discurso leído por el señor don Modesto López Otero en el acto de su recepción pública en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, el día 16 de Mayo de 1926.

N o la manía ni la moda, como se ha dicho, ni siquiera una preocupación curiosa, sino una necesidad lógica y fatal ha obligado en la trasguerra a las inteligencias, todavía conmovidas, a procurarse una revisión ordenada de todos los valores de la actividad humana en estos últimos tiempos.

Para nosotros, sería interesante disponer de una sinopsis de la producción arquitectónica presente, definida y clara en sus relaciones y antecedentes. Es difícil conseguirla, por la diversidad y constante actualidad de las manifestaciones, no muy susceptibles de esquematizar y clasificar.

Pero sí puede fijarse, desde luego, sobre un fondo de disconformidad con aquel infecundo y versátil eclecticismo individual de gran parte del XIX, una afirmación cada vez más intensa de anhelo de personalidad, de propia convicción y consecuencia en el rumbo emprendido, contenidas, en general, en una de estas dos tendencias opuestas: las *adaptaciones y derivaciones* de raíz pretérita, peculiar, y con sentido localista, y las *nuevas arquitecturas*, cada vez más aceptadas y progresivas por la aparición de recientes estructuras y por imposiciones de orden estético y social.

Al tratar de organizar aquel cuadro, y entre las adaptaciones de estilos tradicionales, nos atrae y seduce primeramente—al extremo de abandonarle—una de stirpe hispana, de gran interés para nosotros, y, sin embargo, muy poco estudiada. Me refiero a la obra de los arquitectos norteamericanos, conocida en total, aunque impropriamente, con el nombre de *estilo misiones* y sus consecuencias.

Tal es el tema de este pequeño trabajo, del cual

he de advertir, antes de pasar adelante, que no es otra cosa sino un ensayo sin pretensiones críticas, o mejor, una recopilación de impresiones, apuntes y comentarios, sugeridos al hojear algunos libros y revistas americanas de la biblioteca de mi Escuela, la mayor parte del donativo Cebrián—nombre que en los labios de un arquitecto español de hoy significa gratitud y devoción—, y reunidos con el método posible en quien, como yo, no está acostumbrado a hacer discursos.

El asunto me ha parecido además de oportunidad, ya que en la hora presente las cosas de América figuran en nuestra diaria atención, siquiera ésta siga siendo todavía superficial y externa, por la pereza o indiferencia, a no estudiar debidamente la historia, los problemas y las realidades de aquellos países, sin lo cual toda relación y aproximación no puede ser ni íntima ni perdurable.

Aunque el hecho tenga explicaciones que no son del caso, un profano se sorprendería al observar cómo las modernas manifestaciones en arquitectura han tenido su campo de floración en las viejas naciones centrales de Europa. Los propagandistas, en obra y doctrina, de las más recientes teorías revolucionarias, son arquitectos de ambiente tradicional, ciudadanos de Viena, de Praga y de Amsterdam. Por el contrario, en el país norteamericano, casi sin tradición, con hombres nutridos en la invención y la audacia, existen los más fieles y exactos cultivadores de las formas clásicas, en su amplio concepto.

Cierto es que las incomparables estructuras de los rascacielos no tienen antecedente; pero están creadas al fin para ser vestidas con formas euro-





peas de todas las edades. Los americanos han encontrado en ellas soluciones para sus problemas, suficientes para dar fisonomía a sus ciudades, pero no bastantes para crear un nuevo estilo. Su ideología es además bien distinta de la de las novísimas tendencias. Conocido es el comentario de que los americanos se han quedado a la mitad del camino, que los alemanes y holandeses tratan de rendir triunfalmente.

Estos arquitectos americanos producen sus obras de carácter universal de un modo científico, con una prodigiosa perfección, consecuencia de una educación completa y exquisita. Nada se ha hecho más formalmente dórico que el monumento a Lincoln en Washington, de Henry Bacon, síntesis, como matemática, de todas las purezas del estilo.

Pero, además de este modo intelectual, cultivan con verdadero amor otro sentimental, en adaptaciones derivadas de lo que ellos consideran sus propios estilos tradicionales.

En la historia de la arquitectura norteamericana, se representa la tradición por dos periodos: el colonial, que comprende los siglos XVII y XVIII, y el nacional, comenzando con la libertad del país, en los estilos que en Inglaterra son dependientes de Jones y Wren, y entrando en el siglo XIX, al compás de la misma actividad europea.

Se incluye en el primer período la fase colonial española. Comprende la arquitectura de los territorios de Nueva España, anexionados al mediar el pasado siglo. Es, realmente, un capítulo de la Historia del arte hispanomejicano, que los americanos sajones no han dudado en hacerlo suyo, sirviéndoles, con una intención nacionalista, para conseguir uno de los más interesantes resurgimientos modernos.

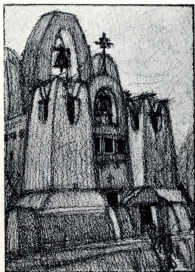
Para crear este *estilo*—que ellos lo consideran y difunden como tal—, los arquitectos de California, país en donde principalmente nace y se desarrolla, han analizado afanosamente, con la avidez de los antiguos buscadores de oro, los restos y ruinas de nuestra dominación; juntamente con otros arquitectos bostonianos, han evocado la gran arquitectura virreinal del centro del continente, y todos van transportando y traduciendo temas de la propia Península, dando lugar a una evidente manifestación de influencia española, en una gran arquitectura extranjera, con extensión e intensidad que no tiene entre nosotros precedente.

Aunque tal es el orden de aparición de esta labor adaptadora, no se trata realmente de un proceso evolutivo en el que las fases sucesivas viven, engendran y perecen. Las manifestaciones son hoy simultáneas, aunque el propósito parezca una progresiva innovación de la fase inicial.

La importancia del estilo misionero está reconocida en toda clasificación de la producción arquitectónica actual en Norteamérica. Así, una cualquiera moderna—Reilly, por ejemplo (1924)—nos dice cómo, además de la inspiración en Alemania, tributo del vencedor al vencido, de la escuela neogótica, de la muy directa influencia francesa, representada por Thomas Hastings y Paul Cret; de los escasos continuadores de Louis Sullivan, de la obra colonial inglesa, encantadora y delicada, de Aymar Embury, “aparece espléndida la de California y el Sur, inspirada en las misiones españolas”.

Para las fuentes de conocimiento del tipo generador, tenemos que acudir a los mismos americanos. Es lamentable reconocer cómo, a pesar de que el aspecto más sugestivo de la acción civilizadora de España en América es el desarrollo de su arte, mejor dicho, de su arquitectura, cuyo conjunto, implantación y desenvolvimiento sostiene una comparación con los de la conquista romana, apenas ha llamado nuestra atención. En el siglo XIX, casi nadie se ha ocupado de ella, al menos en sentido específico; aun hoy, no son los libros españoles los que la analizan y divulgan, y eso que no pueden estudiarse los estilos españoles del renacimiento y del barroco sin contar con la frondosa rama ultramarina.

El amado maestro Lampérez no la incluye ni en su *Arquitectura Civil*, ni en el apéndice de la



Cristiana. El libro de Otto Schubert resulta incompleto al incurrir en aquella ausencia. Algunas historias de arte de intención didáctica la dedican una página; otras, ni siquiera la mencionan.

Solamente Lampérez trazó en una conferencia el esquema de tal arquitectura; pero, según él mismo advirtió, no pasaba de ser un esbozo y un estímulo.

Más atención la han prestado los hispanoamericanos. Arquitectos como Mariscal, en Méjico; Noel y Guido, en la Argentina, y sus seguidores; arqueólogos y eruditos como Revilla, Díaz Barroso, el Marqués de la Frontera, etc. Pero los verdaderamente interesados en la empresa son los americanos del Norte. Al frente de todos figura Sylvester Baxter, con su monumental *Spanish Colonial Architecture in Mexico*. Le acompañan otros en legión. Así, la escritora Mary Gordon trata minuciosamente la pintura y la escultura de Nueva España. Polley y Montgomery extienden su labor a Cuba y Puerto Rico, no dejando por analizar ningún lugar ni monumento del arte de la dominación.

Añádase constantes artículos en revistas profesionales, y puede decirse que ellos son los que están escribiendo la historia de la arquitectura colonial española, especialmente en el virreinato del Norte, con el mismo interés y entusiasmo con que pudiéramos hacerlo nosotros mismos, ya que de un arte nuestro se trata.

El que quiera penetrar en el conocimiento de las misiones en el Méjico yanqui y en California, también tendrá que entregarse casi exclusivamente a los mismos norteamericanos. Aunque advirtiendo que la labor de éstos es dispersa, incompleta como sistema y fragmentaria. Abundan las descripciones más o menos documentadas, sin una gran intención crítica, por lo que a la arquitectura se refiere. Algunas son monografías publicadas por Comisiones y Sociedades. En todas se hace notar la falta de una visión razonada de conjunto en sentido general; pero en cambio van acompañadas de detalles abundantes, planos y grabados magníficos, que con los demás datos puede cualquiera deducirla por sí mismo. Estas misiones españolas han sido objeto también de copiosa literatura. Los poetas han cantado románticamente sus ruinas y evocado la vida heroica de sus fundadores.

Las bases de tanto trabajo han sido y son: La investigación personal directa de los restos y ruinas, la del P. Mestres, por ejemplo, y la de grupos de arqueólogos, que dan lugar a ediciones tal como la descriptiva de la misión de San Carlos Borromeo, publicada por la *California Historical Survey Commission*. Las relaciones escritas de los frailes de las misiones y de los exploradores contemporáneos, como el navegante francés Laperouse y el inglés Vancouver. Los planos, dibujos, sketches y aun fotografías, antes de la destrucción total; y finalmente, los documentos de los archivos religiosos de los Obispos y de las Ordenes monásticas, y los archivos civiles de los Estados. Nosotros podríamos completarlos con los estudios de carácter histórico, escasos, pero notables, de ciertos eruditos españoles, y otros inéditos, procedentes de nuestros archivos, el de Indias, especialmente.

Una información correcta exige mencionar el origen de la adaptación antes de analizar, siquiera superficialmente, las particularidades formales y dispositivas que de ella puedan interesarnos.

Para la derivación de tipo elevado, basta enumerar, por conocidas, la organización y la esencia tan metropolitanas del glorioso dominio virreinal. Para el tipo menor, no es posible renunciar a unos instantes de recuerdo de la expansión misional, menos sabia y brillante, pero de valor positivo, en la conquista mejicana. Esta tiene, como se sabe, un vario y simultáneo carácter místico, guerrero, aventurero, diplomático, integrando un solo objetivo político-religioso de posesión hispanizable de almas y territorios. La finalidad evangelizadora es conseguida por los frailes que acompañan a las grandes expediciones, y más frecuentemente por un grupo reducido de ellos, al que no siempre protegían unos cuantos soldados, tan audaces y adiestrados como los frailes mismos.

Tal agrupación de propósito dominador, civilizador y catequístico, a la vez templo, monasterio, asilo, colonia y escuela, es una misión, nombre que se extiende al conjunto de edificios que levanta agencias consolidada y administrada por los indígenas. En su arquitectura se inicia la adaptación moderna.

El principio de las misiones es pobre y humilde; pero el final de las que sobreviven a las revueltas de los indios es rico y poderoso. Su apogeo coincide precisamente con el comienzo de la decadencia del Imperio español. Las revoluciones y la política del ya independiente Méjico, y luego la secularización, las annula completamente. Así, cuando los norteamericanos consuman la anexión del Oeste, las misiones, como tales agrupaciones religiosas, habían casi desaparecido.

Los jesuitas, los franciscanos y los dominicos son los misioneros de Nueva España. El vasto y casi siempre adusto campo de su máxima actividad es principalmente el norte de este territorio; el nuevo reino de San Francisco, según le bautizó el P. Marcos de Niza. Comprende, más o menos exactamente, lo que en la división política actual de la Gran República son ambos California y los Estados de Texas, Nuevo Méjico y Arizona.

Las primeras de estas misiones son del final del siglo XVI; la última, establecida en 1834, es la de San Francisco Solano, en la alta California. Durante estos dos siglos son numerosas las fundaciones; unas han desaparecido totalmente; de otras quedan las ruinas, y las menos han podido

ser restauradas—supliendo muchas veces la intención al acierto—por filántropos y Sociedades.

Forman agrupaciones independientes, construidas por frailes de diferente Orden. La más importante y prolífica en temas y motivos es la serie de las veintuna misiones edificadas por los franciscanos desde San Diego a San Francisco, bajo la cabal autoridad del P. Junípero Serra. Este fraile mallorquín, austero, ordenador e idealista, energía paralela a la del otro gran franciscano Cisneros, simboliza entre los Western el espíritu misional y propiamente nacionalista. Así, lo admiran y reverencian ante los dos monumentos erigidos a su memoria; uno, en el Golden Gate Park, de San Francisco; otro, en Monterrey, por Stanford, el millonario.

Aquella serie está dispuesta en un curioso contacto estratégico, obligado por la conveniencia de organizarse y protegerse ante el frecuente levantamiento de los indígenas. Cada fundación es como el eslabón de una inmensa cadena tendida sobre el Camino Real, a lo largo de la costa californiana. Son las más famosas y prósperas: San Diego de Alcalá, San Carlos Borromeo, Santa Bárbara, San Fernando, Rey de España...

Todas las misiones son semejantes, como organizadas para un mismo fin, constituyendo una verdadera singularidad arquitectónica, pero con ciertas variantes. Así, la época pone su acento, al menos en lo extremo. Tengo a la vista la fotografía de una de las primitivas fundaciones, la de Toné, en Nuevo Méjico, en la que se advierten reminiscencias góticas. La fachada de la misión de Santa Bárbara, la más importante de la última etapa, es de una buena intención neoclásica. Entre ambas se suceden derivaciones de todas las fases barrocas del fecundo período mejicano.

La regla religiosa impone también ciertos matices; pero es, sobre todo, la estabilidad, dependiente del éxito de la propaganda, la que influye en su relativa perfección e importancia. En ningún caso predichase encontrar refinamientos ni purezas. No lo lograron la falta de maestría del arquitecto—un fraile profano en el oficio, que alternaba seguramente la tarea edificadora con la permutativa—, ni la celeridad en levantar la fábrica, ni la pobreza de materiales—arellita, aguan escasa, rara vez piedra, madera poco apropiada—, ni la impericia de los artífices auxiliares—otros



frailes e indios conversos—, ni la escasez de medios y subsidios. Importaba mucho más la rapidez en erigir el templo del culto naciente que la consecuencia estética, siempre a salvo de la apreciación rudimentaria de los indígenas.

Lo resultante no es ni podía ser un estilo, como amorosamente lo califican los amigos de la misión. El esfuerzo constructivo de los frailes y de sus toscos colaboradores no podía traducirse en la gestación y evolución de formas originales para constituir un estilo propiamente tal.

La arquitectura misional es sólo una deducción del estilo superior urbano o ciudadano que, al descender al plano rústico, transforma sus valores en otros propios de su fusión con la Naturaleza—elementalidad de estructura, crudeza de materiales, simplicidad de formas, organización francamente preferente de lo utilitariamente dispositivo.

Pero entre todo esto tan plebeyo se destaca la aspiración de la nave del culto, imitando al gran templo: doble torre, composición frontal, algunas veces cúpula; remedo torpe e ingenioso, de plástica degenerada, dando lugar a esa expresión patética—distancia entre el esfuerzo y lo conseguido—, quizá el más importante valor emocional que puede ofrecernos la obra edificadora de la misión.

Por ser la finalidad común, el programa también es semejante. Comienza por una cabaña, una campana colgada del tronco de un árbol, una cruz hincada en el suelo. Cimentado el dominio, se desarrolla en tres grupos de construcciones: el templo, la vivienda misional y colonial y el cementerio. Una planta libre, por agregación de estos tres componentes—alguna vez el cementerio aparte—, y unidos con la posible regularidad. Las monografías de San Xavier del Bac, en Arizona, y de San Carlos Borromeo, en la Cadena Californiana, ofrecen el estudio más completo de disposición, que es, al fin, un recuerdo de la medieval monástica.

Por aquella permanencia o estabilidad pueden resumirse los dos tipos:

Las misiones de las zonas reacias y rebeldes son de tapial o adobe, de masas toscamente geométricas, espesas y cerradas, desnudas de toda molduración y ornato. Sus volúmenes desplomados, de una impotente rusticidad, con aspecto de fortaleza, están fabricados por el sistema de los poblados indígenas. Son las misiones de choque, de avanzada, con una imposición defensiva y una vida mínima, que no podían ser estimadas como modelo normal de la adaptación.

Este se ofrece en las otras misiones consolidadas. Completas de organización, pensadas ya sin el apremio de la inseguridad y del peligro. De ordenación y estructura más regular, amplias, extendidas, de expresión acogedora y apacible, con sus masas blancas apenas protegidas por un débil cerramiento, serenamente tendidas sobre la planicie o sobre una eminencia del valle. Su vida, confiada e intensa, se desenvuelve con la máxima complicación. Aventureros, ya transformados en agricultores, o aun soldados, y de indios sometidos y conversos, constituyen la colonia explotadora de campiñas y ganados, gobernada por los frailes, al mismo tiempo maestros del idioma y del dogma, sacerdotes del culto y amparadores del caminante, amenazado de toda clase de peligros.

El programa es completo: amplio recinto; dentro, el templo de planta rectangular, rara vez con crucero. Crujías de una sola planta, encuadrando un gran espacio central—corral o patio—, conteniendo las viviendas de los misioneros y de los colonos, cuadras, depósitos, graneros, escuelas y

refugio. El cementerio, alguna vez con capilla mortuoria.

Al contemplar estas misiones, nos emociona su semejanza en disposición y alzado con los cortijos andaluces de los siglos XVII y XVIII. Hasta las torres de cuerpos escalonados—que aquí sólo se proponen imitar los templos metropolitanos—recuerdan la almazara, la torre de la viga del molino cortijero.

Se piensa en una preocupación de los fundadores por reproducir el cortijo, verosímil, dado el frecuente envío de trazas y planos, y en atribuirle el origen de la misión.

Más exacto parece considerar a ésta como sucesora de los rústicos conventos coloniales comprendidos en la gran importación extremeña y andaluza—todavía por estudiar—, además de que tales conventos y el cortijo tienen un común origen, bien español por cierto: la clavería o granja monástica de la Edad Media, cuya raíz está en la villa romana. Tienen una misma finalidad positiva: la explotación de un latifundio, y una misma filiación estética: los estilos—barrocos, especialmente—, que viven al mismo tiempo en las dos Españas, la Vieja y la Nueva; pero con ciertos caracteres de fondo espiritual en la misión que constituye su personalidad. Hispana, desde luego.

Tal es, apenas esbozada, la arquitectura que los americanos sajones descubren cuando entran a gobernar el Oeste, llevando en su bagaje, segunda vez civilizador del país, la arquitectura de madera de Nueva Inglaterra. Hombres de realidades y de ideales, la abandonan prontamente ante la imposición del suelo y la tradición, aun no extinguida en las ruinas misionales.

De este modo, espontánea y lógicamente, se inicia la adaptación, que más parece una fase continuadora y evolutiva, ya que la actividad de la nueva residencia tiene un cierto enlace de objetivo material con la antigua colonia, y apenas la separan cincuenta años.

La planta, amoldada a la nueva vida, tiene comunidad dispositiva: adhesión libre, de espacios rectangulares, engendrando casi siempre un patio. Y en elevación, juegan los mismos elementos: raramente torres de cuerpos en disminución; muros lisos y desnudos (allí, de gran espesor y contrafuertes por debilidad del material y peligros sísmicos; aquí, atenuados hasta lo justo por ma-

yor resistencia de los componentes). Parquedad de huecos, desguarnecidos, de dintel o de arco de medio punto. Concentraciones ornamentales en el hueco principal o en hastiales de movido contorno. Silueta de tranquila horizontalidad, alguna vez alterada por la espadaña del campanario. Las campanas que regulaban la vida de la misión, interesan de un modo extraordinario a los adaptadores. Uno de éstos, el arquitecto Bertón, ha colocado en el patio de uno de los grandes hoteles del estilo—el Glenwood Mission, de Riverside—una espadaña con una sonería; todos los días, los viajeros escuchan con mística complacencia los toques que reunían en oración a frailes y colonos. La cúpula, humilde, de brillante cerámica, o revestida del tezontle azteca, que era llamada por los indios en sus cantos *lucero de la mañana*, no es muy frecuente, por la indole misma de la planta. Arquerías en los patios, como claustrales, de medio punto, sobre pilares cuadrados. Cubiertas poco inclinadas, de teja árabe; aleros sencillos; sobrios interiores de viguería, alguna vez abovedados.

Las características de la obra de estos arquitectos educados en la perfección sajona es el propósito de la fidelidad, acompañada de corrección, limpieza y finura en la labor obrera y un mayor orden y equilibrio en la traza del conjunto, a costa del encanto, de la ingenuidad, la gracia y la fuerza del modelo.

Puede afirmarse que el estilo misiones, en este su primer período, es una adaptación admisible y loable, española de origen y de un futuro amplio y venturoso.

Así, de este modo, las viejas formas, aceptando los nuevos tiempos y los nuevos dominadores, se acomodan fácil y rápidamente a la *farm-house*, la casa de labor moderna del Oeste. Después, a las residencias que se extienden no sólo por aquel territorio, sino también por la Florida y casi toda la costa atlántica. Unas son pequeños *cottages* y *bungalows*; otras, como grandes palacios, rodeadas de parques inmensos. Y si no resucita con ellas lo místico y heroico de la misión, son lugares de reposo y de placer de luchadores intelectuales y poderosos.

La fuerza expansiva del movimiento es suficientemente grande para invadir—con ciertas concesiones—y después de la primera conquista rús-

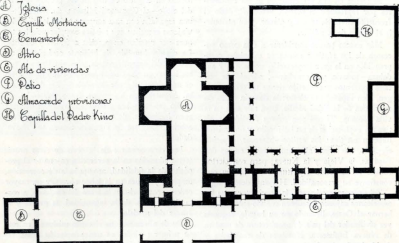
tica, lo civil elemental—la escuela, la iglesia, el hotel de viajeros—por otro lado con antecedentes en el núcleo de la misión.

A expensas de otros sacrificios (argumento contra las adaptaciones), se visten con formas misionales edificios de categoría moderna, como estaciones de ferrocarril y de espectáculos, o que repugnan la esencia de la tradición, templos de religiones enemigas, iglesias presbiterianas, institu-

talizan en una peculiar manifestación final. Va demostrándose, con mayor diafanidad cada vez, cómo lo indio sólo es en ellas servidor y secundario.

La interpretación adaptadora de esta etapa virreinal presenta los mismos caracteres técnicos que la misional: la corrección y perfección en las maneras, trato y ordenaciones; éstas aquí, más aun que allí, fundamentadas en un plan compo-

- Ⓐ Iglesia
- Ⓐ Capilla Mortuoria
- Ⓒ Cementerio
- Ⓓ Altiro
- Ⓔ Alta de visendas
- Ⓕ Pabellón
- Ⓖ Almacén de provisiones
- Ⓗ Capilla del Padre Kino



tos bíblicos; y hasta en lo monumental, Helder, uno de los grandes adaptadores, llegó a inspirarse en el pobre y humilde cementerio de la misión para proyectar sobre una colina un inmenso monumento: el Whittier Heights Mausoleum.

Sin embargo, la arquitectura pobre y sencilla de las misiones no nació para la suntuosidad. El dinamismo adaptador, al enfrentarse con las grandes estructuras modernas, no pierde la conciencia de los valores justos y adecuados por la satisfacción de una fecundidad, con el peligro de absurdas soluciones. Y así deriva conscientemente hacia el origen prócer y solemne del estilo: las monumentales composiciones coloniales de Méjico, que, aunque impregnadas de perfume indígena, son al fin importaciones peninsulares, que cris-

sitivo a base de contraste entre la sobriedad de paramentos y las concentraciones ornamentales.

Dentro de las fraternas modalidades de la base barroca mejicana, es el neoplateresco—el ultrabarroco de Alt—la predilecta de los adaptadores. Posee, en verdad, el prestigio de culminar en ella el equilibrio entre lo místico y lo espléndido, que es la esencia del arte de Nueva España. Y no falta alguno de tales, propendiendo al simbolismo, que pretende ver en esa movilidad, y hasta claramente acentuada, la expresión de la sociedad del virreinato: ostentosa y complicada en lo central y capital, pero sostenida merced al simbolismo, que fuerte de la gran fábrica monástica y guerrera.

Aquí, como antes y siempre, la acción interpretadora tiende, sobre todo, a ponderar, suavizar y atenuar, con riesgo indudable—por afán de de-

puración—de lo más hondo y sazonado del carácter.

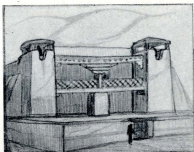
Así corrigen y enmiendan estos arquitectos de estudio y método a la torre nieta del alminar, de un sereno y macizo cuerpo fundamental y un remate escalonado de vigoroso esplendor. A las composiciones frontales rebosantes de imaginación y fogosidad. A la cúpula pueblana, sin tambor, atrayente de luminosidad, de perfil ampuloso y característico. Todo enlazado con brio, majestad y potencia en el original, y con ordenada y correcta frialdad en la transcripción.

Goodhue ha sido su intérprete más feliz y fecundo. Se llegó a alcanzar el apogeo en la obra suprema de este arquitecto, no ha mucho tiempo fallecido para desventura de la escuela: la Exposición de San Diego en la Panamá California International Exposition. Es un conjunto soberbio de puertas y palacios, grandes y pequeños, con temas virreinales—Méjico y Puebla, principalmente—al borde de un tajo—Cuenca, Ronda y tantas ciudades españolas—con elevados muros y contrafuertes como una blanca villa fortificada, que Eugen Nebhaus compara, un poco alejado de la realidad, "con un vasto y privado estado de un grande de España".

De tal conjunto, *lo más perfecto* es el llamado palacio de California; se aparece como una laica catedral, en la que ya se inician inspiraciones peninsulares directas. Su fachada es una espléndida fantasía barroca, no a la manera brava y libre de los hispanos maestros de Tlaxcala y Querétaro, sino con la amorosa minuciosidad, la ponderación y la serena delicadeza que guía la mano de estos artistas norteamericanos.

Nos detiene un instante la composición de su portada. En ella está expresada, como en un retablo, la edad heroica californiana, con las figuras de Cabrillo y Vizcaino, los aventureros capitanes de las dos famosas expediciones; frailes, maestros y monarcas, presididos por la seca efigie de Junipero Serra, siempre como símbolo de la primera civilización del Oeste, y con el que parece afirmarse la permanencia del espíritu castellano a través de todas las mudanzas y a pesar de todos los abandonos.

No se desdibujan, aunque no sean frecuentes, otras importaciones, como el plateresco, el clásico herreriano del comienzo y el academismo del final de la dominación.



La etiqueta de *estilo misiones* puede ser reemplazada en esta segunda fase por la de un *resurgimiento hispano virreinal*.

Más que a la ley del cansancio de las formas, obedeciendo al impulso retrospectivo, y por la ruta genealógica ya iniciada, los adaptadores se encaminan al origen peninsular de los estilos coloniales, buscando en la misma España nuevas inspiraciones: por el juego y desarrollo de temas integrantes de todos los estilos renacentistas—y aun medioevales—y por el cultivo de los arquetipos. La adquisición de estos nuevos valores aumenta el caudal de formas. El filón es abundante y fácilmente explotable. Lo resultante ya no puede llamarse *estilo misiones* ni *hispanovirreinal*, sino *español*, con toda la impropia vaguedad del título. Sus características técnicas son las mismas de las fases anteriores.

Un patriotismo superficial e impresionable, bien dispuesto a las exaltaciones pretéritas, sean como sean y vengan de donde vinieren, aceptaría jubilosamente esta orientación de los arquitectos californianos. Pero unos minutos de reflexión y serenidad le harían ver cómo tanta resurgencia halagadora va acompañada de violencia, adulteraciones y vilipendio, aunque de buena fe, y con la sola intención de forzar y acentuar las expresiones, de ensalzar la procedencia del estilo, amado ya como nacional, y de ofrecer originalidades sin rompimiento de la disciplina histórica.

Tales aberraciones se producen:

Mutilando el conjunto de un tipo superior para repetir después el trozo capital, aisladamente o resaltando sobre un fondo inadecuado, generalmente de sabor misional. Ejemplos: el Palacio



de la Minería en la Exposición de San Francisco, que copia la portada del Hospital de Santa Cruz, de Toledo, acompañada de otra composición en nada plateresca. El patio de Zaporta, hidalgo y urbano, incrustado en una *farmhouse* típicamente rústica. Destrucción de la individualidad y del destino; ofensa al reposo de tiempo y de lugar.

Mezclando en un mismo organismo estilos diferentes, agravada la mezcla por la preferencia en la reproducción de los elementos genuinos. Ejemplo: la principal iglesia presbiteriana de Santa Bárbara, en la que aparecen en abrazo intolérable la torre plateresca del palacio salmantino de Monterrey y otras copias barrocas de etapas diferentes. Desprecio de los valores armónicos y predilección del encanto espectacular al respeto por la unidad de conjunto.

Creando composiciones híbridas, como resultantes de la traza específica de un estilo, tratada con manera y técnica de otro diferente. Ejemplo: una puerta interior de cierto gran hotel de viajeros, que es la puerta de la Coronería de la Catedral de Burgos, íntegra de proporciones y lineamientos, pero nutrida de ornato barroco. Conformidad con lo monstruoso, a cambio de un intento de originalidad.

Aceptando mixtificaciones de suministro francés e italiano principalmente, como asuntos españoles. Falsamiento del verdadero carácter por la posesión incompleta y superficial de nuestra arquitectura, con la consiguiente adulteración del resultado.

El propósito rectilíneo y claro del comienzo, de intención bien definida, se ha disuelto, al com-

plicarse, en una perniciosa confusión. Sus causas, el desequilibrio entre el gran interés, casi entusiasmo, de estos arquitectos y lo incompleto del sentimiento y conocimiento de los focos originales.

Su obra podrá sufrir la censura y hasta el reproche de los criterios modernos, por el fondo de anacronismo propio de toda adaptación. En efecto, y después del lógico y espontáneo renacimiento de las formas rústicas misionales, aquella actividad es arrastrada por el espléndido y cautivador panorama de las arquitecturas ascendientes, prefiriendo los goces de sus frutos ya maduros a las inquietudes y preocupaciones que supone toda transformación innovadora. Se hace retrógrada, investigadora y cómodamente conforme, en vez de progresiva, inquieta e imaginativa.

Pero no podía suceder de otro modo, ya que al temperamento, hasta en la misma hora presente admirativo y conservador de sus iniciadores, se unían el eclecticismo retrospectivo de la época, todavía no propicia a renovaciones que apenas clareaban en Europa, de lenta gestación además, incompatible con la fuerza rápidamente pobladora de los nuevos dominadores.

Con todos sus defectos, tiene para nosotros un interés inestimable: por española y por su constante crecimiento de un futuro ilimitado.

Ocurre—aunque no sea frecuente—en las naciones hispanoamericanas, a pesar de las protestas de confraternidad, tan correspondidas por nosotros, admitir y aun aplaudir todo lo que suponga eliminación o atenuación del espíritu ibérico. Así, esta publicación oficial del Estado mejicano, en la que el doctor Alt atribuye, entre otras inexactitudes, todas las bellezas del barroco nacional a procedencia directa o indirectamente italiana, sin que en este último caso lo español no sea más que una línea transmisora secundaria, y en el otro, una importación de soluciones, ni trascendentes ni perfectas.

En cambio, los americanos sajones, que se ocupan de nuestra arquitectura, a pesar de la gestión de todos los arribismos europeos, de los que no es el más flojo el de los mercaderes artistas de tendencia hispanófila, son los mantenedores del título español, siempre, en todas las fases del movimiento adaptador y en todos los capítulos de la adjunta investigación histórica. Se



llega a pensar si los imparciales juzgadores de nuestra civilización colonial, libres de rencores de independencia y de otras no muy serias estimaciones de superioridad, se han alojado en aquel país del Norte, en donde las aficiones hispánicas parecen hasta ahora, aun con sus errores, las más sinceras y las más científicamente estimadas. Y finalmente, el *estilo misionero*, denominándolo a la manera yanqui, se propaga intensamente, no sólo por los territorios de antecedente, sino por el resto de los Estados, con su séquito de artes menores, servidumbre de la Arquitectura, todavía en posibilidad, pero de un prometedor desarrollo, de consecuencia para nosotros incalculable. Podría demostrarse también cómo al calor de este renacimiento arquitectónico se estiman y enaltecen otras manifestaciones de nuestra producción artística pretérita y presente: la pintura decorativa, el mobiliario, etc.

En todo esto no aparece la intervención de los españoles. Después de la sorpresa de ver reflejada en ediciones y revistas, vibrando y propagándose con carácter nacionalista, una labor tan de nuestra competencia, hemos cruzado los brazos como testigos indiferentes; y sin embargo, en la aportación de nuestros arquitectos está su renovación, y sobre todo, su afianzamiento, ya que en más de un punto puede parecerse superficial.

Yo veo esta colaboración dentro de la órbita establecida por los americanos:

Importando: Los valores fundamentales que alimentan a los adaptadores son abastecidos por otros artistas compatriotas. Para lo de aquí, tanto en lo alto como en lo popular, generalmente pintores y dibujantes de estudio, algunos excelentes y conocidos, pero de temperamento bien contrario a lo que recolectan. Falta, además, la verdadera selección, sólo posible por el sentir de las formas con las que convivimos y de las que somos tan filiales, como de la naturaleza ambiente y de la heredada cultura.

Ordenando: pues sólo el conocimiento de todos los procesos de formación y de los apogeos, es decir, la educación en el propio arte, puede hacer desaparecer el confusiónismo, que es una de las condenaciones de la adaptación.

Interpretando: las misiones y los barrocos de Nueva España no se han entregado todavía a la interpretación de nuestras juventudes. El alma de los maestros de las grandes catedrales meji-

canas y de los artífices de la misión no ha revivido aún en los que podrían ser sus sucesores, y aun no se ha producido el choque fecundo de las fuertes sensibilidades hispanas con las bellezas de alcurnia de las ciudades y con las plebeyas irregularidades de los antiguos campos virreinales.

Mas, a pesar de tanta promesa, y tanto esfuerzo, el movimiento hispanista de la arquitectura norteamericana, tal y como está planteado, y *tal como se desenvuelve*, tendrá un fin, lejano, pero fatal, por agotamiento, por extinción de sus propias formas.

Debemos aspirar a conservarlo a través de todas las mudanzas del porvenir. Esto podrá conseguirse, no de cara a lo pasado, sino de espaldas; y no por la repulsa, sino por la marcha segura y el rápido caminar de una evolución, al empuje de la tradición misma, puesto el pensamiento en una nueva arquitectura.

Creo en la posibilidad de una arquitectura universal con modalidades que, al anunciarse, no han sido repudiadas. Las novísimas tendencias van dejando de ser intransigentes, para admitir mandatos nacionales o raciales.

Sus principios estéticos comunes pueden ser realizados por expresiones peculiares, sin antecedente, pero cuya raíz habría que encontrar en lo que cada tradición tiene de inmutable.

Creo en la eternidad del espíritu hispano dominando un gran aspecto de la arquitectura americana del Norte y del Sur, y cuya transformación, por muy radical que sea, podrá conservar, sin detrimento de la modernidad, las propias características de las personalidades creadoras.

Sólo falta para esto la emigración de inteligencias y voluntades al servicio de tal propósito, y al cual no estorba el previo conocimiento de las arquitecturas pretéritas. Antes bien, ellas ofrecen a su inspiración y actividad las esencias fundamentales.

Seguramente no podrá brindarse a nuestros arquitectos misión más elevada que la de conquistar y conservar una eterna hegemonía artística en una cultura extranjera apta y propicia para ello. Y al Estado oficial, función más importante que la de amparar y proteger la realización de este ideal, para su propia grandeza.

MODESTO LÓPEZ OTERO,

Director de la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid.



JOVEN CIERVO DE LA INDIA, TALLADO DIRECTAMENTE DEL NATURAL EN GRANITO NEGRO.

*Mateo Hernández, Escultor.*

## SOBRE LA DECADENCIA DE LA ESCULTURA

Honra nuestras páginas este trabajo, escrito expresamente para ARQUITECTURA por Mateo Hernández.—N. R.

### I

¿A qué es debida la decadencia de la escultura?

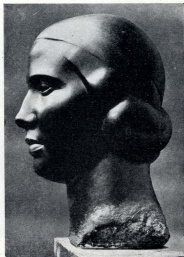
Desde el final de la Edad Media se han ido abandonando cada vez más las nobles virtudes artesanas, y los escultores han tratado de compensar su falta de oficio con la habilidad en el modelado. Este es, en su origen, el porqué del lamentable parecido que se observa entre las estatuas de las modernas capitales.

Veamos cómo operan hoy los escultores, y los procedimientos que emplean en el desarrollo de su técnica, con objeto de hacer lo menos posible sus estatuas. Desde hace algún tiempo es corriente entre los escultores más célebres hacer en barro una figurita de 20 cm. de altura, que después dan a la fábrica de ampliación y modelado. Esta devuelve al escultor más tarde una estatua ampliada por una máquina que sólo necesita un obrero

para hacerla mover. Finalmente, la obra pasa a la fundición, que la transforma en bronce, y, cincelados los deterioros, se patina después. El artista ha concluido su obra.

Si desea la misma estatua reproducida en mármol, la entrega al sacador de puntos, que la esculpirá y hará el pulido, reservándose el autor el trabajo de firmar la obra.

Los que modelan ellos mismos sus obras en el tamaño definitivo, cuentan también con mil facilidades. Hacen el croquis y uno o varios bocetos; los maestros preparan con hierro y alambre el esqueleto de la figura que han de modelar, el cual llenan de barro poco a poco, valiéndose de la máquina de sacar puntos o del compás de proporción, hasta conseguir que la figura tenga la forma aproximada del esquema. Con el modelo vivo delante el artista empieza su obra; es el momento de mayor dificultad. Sin embargo, puede cambiar si le parece la cabeza y los brazos, quitar y poner mil veces la misma bolita de tierra, etc., hasta que acaba el modelado de su obra. A partir de aquí, la labor del escultor ha terminado y pasa a manos del vaciador, que la escamotea y la transforma. Lo que antes fué barro ahora es escayola. Después interviene el sacador de puntos, que la reproduce definitivamente en mármol. Es el trabajo más difícil y de mayor responsabilidad. ¡Mi admiración para estos humildes ganavidas! ¡Cuántas



BUSTO DE LA SEÑORITA SARA ALFONSO, TALLADO DIRECTAMENTE DEL NATURAL EN DORRITA. (SALÓN DE OTOÑO, PARÍS, 1924.)

*Matco Hernández, Escultor.*

veces tuvieron que reproducir modelos de escayola—apenas las formas indicadas—que eran verdaderos horrores!

Una vez la obra en mármol, ya tiene aspecto de obra maestra. ¿Qué hubiera sido de tantas celebridades sin los modestos artesanos que hicieron toda esta labor? Hoy puede asegurarse que más del 90 por 100 de los escultores que modelan no saben esculpir. A pesar de que la máquina indica la cantidad de piedra que debe quitarse para llegar a la forma definitiva, es raro el caso del escultor que puede terminar por sí solo una obra en mármol.

Yo pediría a los señores jurados de nuestras Exposiciones que, en adelante, las obras presentadas en mármol no fueran admitidas sin la firma del sacador de puntos y la presentación del trabajo en escayola que hizo el modelador. En el Salón de Otoño de París es obligatorio desde hace algunos años en la Sección de Decoración que todas las obras presentadas lleven la firma



OTARIA EN GRANITO NEGRO, TALLADA DIRECTAMENTE DEL NATURAL. (SALÓN DE LA NACIONAL, PARÍS, 1922.)

*Matco Hernández, Escultor.*



GRUPO DE RANGUROS, TALLADO DIRECTAMENTE DEL NATURAL, EN MADERA DE ÉBANO. (SALÓN DE OTOÑO, PARÍS, 1923.)

*Mateo Hernández, Escultor.*

del autor del proyecto y del que ejecutó la obra en el material definitivo.

Los artistas modernos han pretendido emblecerse despreciando la maceta y el cincel, y lo que han conseguido es envilecer y profanar su arte.

De este estado de cosas no sólo son responsables los escultores. También la crítica ha contribuido, con su modo equivoco, a presentar como grandes artistas a quienes eran sencillos modeladores, que más tarde conseguían los encargos de monumentos públicos. Pocas fueron las estatuas de mármol de Madrid que no se tallaron en las mismas canteras de Carrara. Los monumentos son una copia servil de los de París; unos han sido regalados, y otros, hechos por un precio de miseria. Los artistas obraban así pensando en el reclamo y en los encargos posteriores más ventajosos.

Esta situación, al margen de toda idea lógica, pone de relieve el deber moral que tienen los países de proteger al verdadero artista. ¿Qué otra cosa hubieran dejado los pueblos de la antigüedad dis-

tinta de la que supieron crear sus espíritus más distinguidos?

## II

Nuestro país tiende más a producir grandes escultores que pintores. Nuestra luz está más en relación con la Arquitectura y la Escultura que con la Pintura. Lo curioso es que, a pesar de esto, hubo grandes pintores y no grandes escultores. Velázquez y Zurbarán sintieron mucho más las formas plásticas que nuestros escultores. Uno de los frailes pintados por Zurbarán es más escultórico que la mejor obra de Berruguete, Montañés, Alonso Cano y Gregorio Hernández. Resulta que el más grande escultor en España ha sido Zurbarán.

Nuestros escultores fueron siempre esclavos del mal gusto de quienes les encargaban las imágenes, y no supieron substraerse al ambiente mezquino que los rodeaba. En cambio, Zurbarán, Greco, Velázquez y Goya pintaron de modo bien distinto. El hecho de encargarles un cuadro no su-



BUSTO EN PÓRFIDO ROSA, TALLADO DIRECTAMENTE DEL NATURAL. (SALÓN DE INDEPENDIENTES, PARÍS, 1924.)

*Mateo Hernández, Escultor.*

ponía hacerse dueño y señor de sus pinceles. Trabajaron sólo con la inquietud de encontrar el sentimiento de belleza que respondía a su carácter; por eso produjeron obras que eran el reflejo de la pasión que habían puesto en ellas.

### III

Me propongo como único objeto de este trabajo evidenciar la probidad artística de la talla directa y de las virtudes artesanas de las épocas mejores de la escultura. Yo reivindico en pleno el método de la talla directa por varias causas, entre ellas, algunas de orden moral.

Fácil es comprender la tensión y el esfuerzo de espíritu que necesita la ejecución de una verdadera escultura. El genial y modestísimo artesano que esculpió en granito rosa la Gran Esfinge se reiría al ver que los escultores modernos pretenden sentar que el modelado es lo más difícil y lo más meritorio. Yo, si fuera tan mezquino, diría

que modelar es un pasatiempo para niñas después de sus labores.

Es una profanación creer que el barro es un elemento escultórico. Las materias propias de la escultura son las piedras, las maderas, el marfil, los metales cincelados y repujados, etc.

Desde los tiempos nebulosos, el hombre grabó sobre la roca misma las imágenes que se movían a su alrededor, sin otra ayuda que la de su herramienta, en comunión con la idea y el sentimiento. Todos los pueblos primitivos emplearon el método viril, directo, al tallar sus figuras, sin tomar medidas, manera propia de los tiempos decadentes, que impide al espíritu mostrarse con la fuerte emoción recibida. Mucho se podría escribir de la inmensa labor realizada de este modo por arquitectos y escultores egipcios. Me concretaré a citar algunos ejemplos. Nada se esculpió con un sentimiento más intenso de humanidad que la estatua del Gran Chephren, tallada en diorita. Los escultores egipcios comprendieron de modo admirable la escultura espacial, y nos legaron un ejemplo maravilloso de comprensión íntima entre la Escultura y la Arquitectura. Lo que pensaba el escultor lo sentía también el arquitecto; así pudieron producir obras maravillosas por su concepto plástico, como la estatua de la princesa Naphrit en piedra calcárea; la del Cheik el Beled, en madera, y los colosales del lado Sur de Ibsambul.

En los personajes y caballos de los bajorrelieves asirios, el soplo de vida es de tal fuerza que da una impresión plena de realismo. Si estas obras no hubiesen sido talladas bajo el amor y la pasión más directas, no se habrían producido trabajos tan brutalmente expresivos. Estos artistas, como los egipcios, supieron tener en cuenta la importancia que todo escultor debe dar a la luz cuando talla sus estatuas y bajorrelieves; lo prueban el Arquitecto de Tello y la cabeza misteriosa del hombre del turbante (Louvre), obras geniales, talladas en diorita. En cambio, los grandes todos alados (Louvre) fueron sacados de puntos; a simple vista se nota que no fueron esculpidos con el mismo amor.

Los griegos, hasta fines del siglo VI esculpieron directamente la mayor parte de sus estatuas, y conservaron ciertas reglas que tenían sus predecesores egipcios y asirios. Si se comparan las obras de mármol del siglo VI y V con las del III



GRUPO DE OTARIAS TALLADO DIRECTAMENTE DEL NATURAL EN GRANITO NEGRO. (EXPUESTO EN EL JARDÍN DE LA NACIONAL, PARÍS, 1922.)

*Matteo Hernández, Escultor.*

antes de J. C., se apreciará que los primeros tallaron el mármol con un conocimiento profundo de su valor plástico, dando a las formas la construcción más vigorosa. Los segundos no tienen ya estas cualidades; habían perdido ya el amor y el respeto de la materia, la noción del sentimiento plástico de la forma y la relación de la Escultura con la Arquitectura.

No puede decirse que el Apolo con el lagarto (Louvre) atribuido a Praxiteles fuese modelado con la idea de ser esculpido después en mármol; hubiera asombrado a los escultores del siglo VI como algo antiescultural. Desde el siglo IV se practicaba el sacado de puntos por manos mercenarias, y a partir de entonces los escultores hacen que todas las obras en barro se reproduzcan en mármol por este sistema, valiéndose de obreros especializados. La consecuencia de esto fué la decadencia más terrible. La victoria de Samotracia, el Laocón y el altorrelieve de Atena luchando con los gigantes son las obras más teatrales de la decadencia griega.

He aquí por qué los modernos no saben traba-

jar el mármol. Lo que fué una materia maravillosa en manos de los griegos lo han convertido en algo frío, azucarado y antipático.

Los escultores romanos reaccionaron, tratando de encontrar el carácter más íntimo de los modelos, como lo prueban las hermosas cabezas de Vespasiano y Octavia, hermana de Augusto, y algunas más que son realmente admirables.

La costumbre de sacar de puntos es de la más remota antigüedad. Desde las primeras dinastías egipcias, esta operación era practicada por los escultores de segunda categoría en los talleres reales. En los estudios privados se modelaban figurillas de tipos populares en tierra cocida, que se vendían en el mercado.

Observando las cabezas y figuras del Renacimiento italiano se observa que Miguel Angel no puso en sus obras jamás el sentimiento de aquel escultor que modeló la cabeza de Vespasiano; trabajó sin otra preocupación que conseguir el mayor efecto posible. Este mismo fué el pensamiento de casi todos sus contemporáneos. Después de haber producido una gran cantidad de obras impre-

sionistas, Donatello hizo el San Jorge, obra incomparable de discreción y de belleza. Es la estatua que honra más el Renacimiento italiano.

Delante de las Catedrales de París, Reims, Amiens, etc., se ve—lo confieso con profunda admiración—que en Francia es, entre los pueblos de Europa, donde mejor se han trabajado las piedras calcáreas. En ninguna otra parte se ha sabido sacar de ellas mayor partido plástico.

El genial Jean Goujon, la figura más interesante del Renacimiento, conserva las normas que enseñaban severamente las reglas de las Corporaciones. La fuente de los Inocentes y el patio cuadrado del Louvre son las obras mejores del Renacimiento.

La hermosísima imagen de la Virgen de la Vega, de tamaño natural, en plata repujada, de la Catedral de Salamanca, el modelo más bello de todas las imágenes de su época, y la fachada de la Universidad, de estilo plateresco, obra de amor, de inteligencia y de respeto a la materia, son también pruebas irrefutables de la superioridad del dominio de las virtudes artesanas.

En el arte Khmer los escultores indochinos han esculpido las formas especiales más espirituales del mundo. No se puede producir mayor placer plástico. En ellas todo es grandioso, monumental y alegre. No hay un solo rincón de sus templos y palacios que no hayan sido tallados de modo genial. La más sencilla decoración tiene un valor inestimable. Todo sorprende por lo inédito. Una cabeza de Musa o de Buda del Museo Guimet, de París, es bastante para demostrar la superioridad de la talla directa sobre todas las técnicas empleadas por los escultores modernos. ¡Con qué gozo tallaron sus obras aquellos maravillosos artesanos! Todo en ellas respira juventud, ansia de vivir eternamente, transformada en piedra. Los

pechos, los brazos, las cabezas, rebosan vida y espíritu alegre. Los cuerpos de mujer nadie los soñó más bellos ni fueron sentidos nunca con más cariño y amistad. Su concepto, sensualmente noble, no ha sido superado por arte alguno.

#### IV

Si en los tiempos modernos faltan grandes escultores sólo es debido a la ausencia de método y disciplina. No es suficiente modelar algunos años para creerse un gran maestro. La técnica de los escultores de nuestro tiempo no necesita de verdadero talento; basta con ser algo inteligente y tener una mediana habilidad para poder hacer en pocos años centenares de estatuas en mármol o bronce, y de cualquier tamaño. Lo incomprensible es que la Crítica apruebe el sistema como lo más natural del mundo. Hora es ya de que pongamos nuestro esfuerzo en crear un arte práctico y sincero, capaz de expresar lo más esencial de nuestra raza. En ello están interesadas también nuestras ciudades—Arquitectura y Escultura no pueden evolucionar sin la misma orientación y ritmo—, precisamente ahora en que se estudian los planes de urbanización con normas bien distintas de las pasadas.

Pero nada podrá conseguirse sin aplastar antes el germen de todas las falsas tradiciones de clasicismo amanerado y falto de vida. Hay que transformarlo todo teniendo sólo en cuenta para el porvenir los elementos propios de nuestro país.

Si la Arquitectura no prescinde del campo ilimitado que posee con la talla directa, se podrá producir de nuevo maravillas dignas de las épocas de mayor honradez.

MATEO HERNÁNDEZ.

París, mayo, 1926.

# REVISTA DE LIBROS

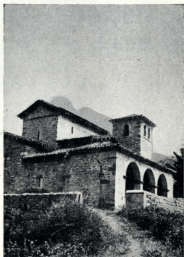
## LA MONTAÑA ARTÍSTICA

por ELIAS ORTIZ DE LA TORRE

En España no se enseña oficialmente ni a leer en alta voz, ni a hablar en público, ni a escribir con cierto alifio literario.

Y por ellos es frecuente que grandes capacidades científicas y artísticas encuentren enormes dificultades para hacerse entender. En este lento mejorar de la totalidad de la vida nacional se nota, sin embargo, un gran adelanto en cuanto se refiere a la cultura general de los profesionales y a sus modos públicos de expresión, de transmisión de sus ideas y conocimientos.

Dentro de nuestra carrera era difícil encontrar hace unos años quienes redactaran medianamente un modesto Boletín. Hoy, por fortuna, son bastantes los arquitectos que escriben con soltura, corrección y gracia.



Entre ellos destaca el modestísimo, concienzudo, erudito y culto Elías Ortiz de la Torre. La Diputación provincial de Santander, que se propone divulgar el conocimiento de la riqueza monumental y artística de aquella región, ha editado un librito con fotografías de los más notables ejemplares de la Arquitectura religiosa montañesa, a las cuales precede un estudio arqueológico y arquitectónico redactado por nuestro compañero. El que tenga la fortuna de leerlo podrá admirar, no sólo el método, conocimiento de la materia, seriedad de las referencias, seguridad del juicio crítico y abundancia de la información que caracterizan ese trabajo, sino el estilo castizo, limpio, sereno, de una prosa tersa, clara y fácil, en la que no falta la elegancia y jugo del hablar de aquella tierra, tan fecunda en buenos escritores.

AMÓS SALVADOR.



LE VITRAIL A L'EXPOSITION INTERNATIONALE DES ARTS DECORATIFS, Paris, 1925. *Jacques Gruber*. 26/34. 42 pls., algunas en color.

Se recogen en un tomo encarpetaado los dibujos de las principales vidrieras que figuraron en aquella Exposición, siendo de notar especialmente las de Barillet, autor de las que decoraban las largas superficies del pabellón del Turismo, gracias de dibujo y nuevas de procedimiento; las de Chigot, Claude, Crevel, Jeannin, Kijacovic, Maumejean, Ray y Gruber, autor de la recopilación.

JARDINS 1925, por *J. Marrast*. 26/34. 54 pls., algunas en color.

Tomando también como principal motivo los jardines de la Exposición de Artes Decorativas, ha reunido Marrast una serie de dibujos, acuarelas y fotografías de los jardines que para aquella Exposición se construyeron y de otros de los mismos autores, figurando entre éstos las conocidas firmas de Forestier, Laprade, Bergsten, Roux-Spitz, Lambert, Pasout, y las interesantes novedades de Guerrekian, Mallet-Stevens, Legrain y A. y P. Vera.

ROME. PAST AND PRESENT, por *Williams Gannt*. B. A., con 140 ilust., algunas en color. Número especial de primavera de la revista *The Studio*.

DÉCORATION ANNIMITE. *Albert Durier*. 26/34. 16 páginas y 54 pl. (1.450 grs.), 125 frs.

PETIT PRÉCIS D'HISTOIRE DE L'ORNEMENT. *J. Gauthier*. 19/29. 64 págs. (157 grs.), 10 frs.

LES CHAPELLES BRETONNES. *P. Gruter*. 45 ilus. 13/18. 64 págs. (120 grs.), 4 frs.

BOURGES ET LES ABBAYES ET CHATEAUX DU BERRY. *J. Hardy y A. Gandillon*. 124 ilus. 26/19. 176 páginas (800 grs.), 20 frs.

BOUTIQUES PARISIENNES DU PREMIER EMPIRE. *H. Zeffuel*. 23/28. 20 págs. 32 plg. (850 grs.), 180 frs.

LES VILLES DE DOGES DE VENISE. *G. Loukowski*. 23/28. 32 págs. 80 pls. (1.900 grs.), 150 frs.

L'ART ÉGYPTIEN. *H. Martin*. 16/23. 64 págs. (200 grs.), 9 frs.

LES THÉORIES DE L'ARCHITECTURE. *Miloutine Borissovitch*. 23/14. 368 págs. (440 grs.) 25 frs.

LE NOBILIER FRANÇAIS D'AUJOURD'HUI. *P. Olmer*. 60 páginas y 32 pls. (370 grs.), 15 frs.

L'ARCHITECTURE LOMBARDE DE LA RENAISSANCE. *Ch. Tenasse*. 16/21. 40 págs. 32 pls. (320 grs.), 15 frs.

STATUES DES JARDINS DE VERSAILLES. GUIDE PITTORESQUE. *Gaspard Brunet*. 64 págs. (14/19'5). 100 grabados, en rústica, 5 frs.

LE PETIT TRIANON. ARCHITECTURE, DÉCORATION, AMEUBLEMENT. *Leon Deshairs*. 120 lám., 2.395 grabados, en cartón, 200 frs.

ENSEMBLES MOBILIERS. *Maurice Dufréne*. 32 láminas (33/45), en cartón, 10 frs.

LA PALESTINE, L'ARABIE ET LA SYRIE. *Charles Groebé*. 16 lám., 304 grab., en cartón, 150 frs.

CHOIX DE PLANS DE GRANDES COMPOSITIONS EXÉCUTÉS. *Georges Gromout*. 32 lám. (32/45). 1.750 grabados, en cartón, 90 frs.

CARTHAGE ET L'ENÉIDE. *G. Gastinel*. 25/16. 67 p., 6 frs.

LE PAYS DE POUNT ET LES CHAMITES. *E. Naville*. 25/16. 10 p., 3 frs.

UNE THÉORIE NOUVELLE SUR LES VASES DE SUSE. *E. Pottier*. 25/16. 39 p., 5 frs.

ANTIQUITÉS JUDAÏQUES. *Julien Weill*, tomo II de las obras completas de Flavius Joséphe. En 8°, 30 frs.

MANUEL D'ART BYZANTIN. Segunda ed., c. y a. En 8°, 946 p. (2.100 gr.), 80 frs.

- ROMA RUINAE (RUINES DE LE ROME ANTIQUE) 20 pl. en foto-lito, según los originales de *A. Lazi*, 26/20 (460 grs.). 50 frs.
- LA SCULPTURE DÉCORATIVE MODERNE. *H. Rapin*, segunda serie, 32/42, 32 pl. (1.700 grs.), 90 frs.
- LES STYLES DANS LA DÉCORATION INTÉRIEURE. *L. Renard* 33/45, 32 pl. (1.900 grs.), 75 frs.
- UNE NOUVELLE PROVINCE DE L'ART BYZANTIN. LES EGLISES RUPESTRES DE CAPPADOCC. *J. Jerphanion*, primer álbum, 32/44, 69 pl. (2.850 grs.), 10 £ los 7 vols.
- ESSAI SUR L'HISTOIRE ANTIQUE DE L'ABYSSINIE. LE ROYAUME D'AKOUM ET SES VOISINS D'ARABIE ET DE NÉROK. *A. Kammezar*, 25/16, 198 p., cuatro cartas, 45 pl. (650 grs.), 60 frs.
- MANUEL DE LA FABRICATION DES BRIQUES, TUILES. *Cornille*, 400 p., 12 fig. (400 grs.). Pr.: 16 frs.
- FOUILLES ET FONDATIONS. *P. Frick*, 568 p. (625 grs.). Pr.: 49 frs. 30.
- GUIDE PRATIQUE A TRAVERS LE VIEUX PARIS. *Roche-gude* et *Dumolin*. In 8°, 600 p. Pr.: 25 frs.
- VILLAS DE LA CÔTE DE LA MANCHE (LE TOUQUET-PARIS-PLAGE), 44 pl. (1.600 grs.). Pr.: 60 frs.
- LE MEXIQUE, ARCHITECTURE ET PAYSAGE. *Walter Staud*, 20 p. et 256 grav. Rel. toile: 125 frs.
- LE MOBILIER FLAMAND. *Victor Champier*, 40 pl. (1.000 grs.). Pr.: 60 frs.
- ENSEIGNEMENTS DES ARTES DÉCORATIFS. *León Charvet* 504 p. (1.100 grs.). Pr.: 20 frs.
- FOUILLES FRANÇAISES D'EL AKHYMER. PREMIÈRES RECHERCHES ARCHEOLOGIQUES A KICH. *H. de Genouillac*, 60 p. et 81 pl. Pr.: 125 frs.
- LES CATHÉDRALES. Encyclopédie por l'image, avec 100 illust., en 8°. Pr.: 3 frs.
- LES ALLOCATIONS FAMILIARES DANS L'INDUSTRIE DU BATIMANT ET LES TRAVAUX PUBLICS EN FRANCE ET A L'ÉTRANGER. *Leon Lereau*, 180 p. (400 grs.). Pr.: 60 frs.
- L'ARCHITECTURE RELIGIEUSE DANS L'ANCIEN DUCHÉ DE BRABANT, DEPUIS LE RÉGNE DES ARCHIDUCS JUSQU'AU GOUVERNEMENT AUTRICHIEN (1598-1713). *J. H. Plantenga*. Pr.: 42 frs.

# REVISTA DE REVISTAS

**ARTE ESPAÑOL.** *Revista de la Sociedad Española de Amigos del Arte, Segundo trimestre de 1926.*

Margarita Nelken, En torno al monumento a Cajal; Augusto L. Mayer, Cuadros españoles en el mercado internacional; Marqués de Montera, La vocación de Ortiz Echagüe; Julio Gómez, Los ritualistas españoles del siglo XVI; Julio Cavestany, Platería española; chofetas y braserillos de sobremesa; Angel Vague y Goldoni, En torno a la figura del Greco; Juan Lafora, Caja de cuero realizado, cincelado y policromado del siglo XIV; Juan Mata Carriazo, Salvador Páramo, imaginero madrileño (1828-1890); Noticias para bibliófilos españoles; Bibliografía; Los Museos en el primer trimestre de 1926; Exposiciones y noticias.

**BOLETIN DE LA COMISION PROVINCIAL DE MONUMENTOS HISTORICOS Y ARISTICOS.** *Burgos, segunda trimestre de 1926.*

Eloy García Quevedo, Libros burgaleses de memorias y noticias; Luciano Huilobro, Artistas burgaleses desconocidos; Domingo Hergueta, Poesías burgaleses; Historial de la Comisión; Acuerdos y Noticias.

**COOPERACION DEL ARQUITECTO Y LOS OFICIOS.** *Conferencia leída en el R. T. B. A. por Gilbert Barps.*

**IBERICA.** *Barcelona, 1 mayo 1926.*

Crónica hispanoamericana; Joaquín Pericas, Cómo se construye un "tropadino"; Jacinto Elias, Época de la aparición de la cordillera central del Vallés; Bibliografía.

**IBERICA.** *Barcelona, 29 mayo 1926.*

Crónica hispanoamericana; Emilio Herrera, La ruta aérea del Oriente; Fernando María Palmés, La ciencia y las ciencias ocultas; Bibliografía.

**INGENIERIA Y CONSTRUCCION.** *Madrid, mayo 1926.*

Joaquín Camos, Los nuevos puentes para carretera sobre el Ebro, de la provincia de Zaragoza; Arturo Montfort, Pro-

yecto de puente sobre el río Turia, en Valencia; V. Froehlich, Las turbinas de Walchenseewerk; Patricio Palomar, Los modernos cementos de alta calidad; Manuel F. García, Análisis de hierros, aceros y fundiciones; José Meseguer, Los elementos de las tierras raras desde el punto de vista geológico e industrial; Revista de revistas; Editoriales; Bibliografía.

**REVISTA DE OBRAS PUBLICAS.** *Madrid, 1 de mayo de 1926.*

Vicente Machimbarrena, El nuevo puente de Toledo; J. L. Gómez Navarro, Presas de gravedad y presas de bóvedas múltiples; A. Peña, Consolidación de terrenos por medio de inyecciones de cemento; Macadam mejorado empleado como aglomerante cemento fundido; José R. de Goytia, Recuerdos del puente de Torremontalvo; Domingo Mendizábal, Sustitución de tramos metálicos y construcción de nuevas pilas de fábrica del puente sobre el río Sagura; Bibliografía; Crónica.

**REVISTA DE OBRAS PUBLICAS.** *Madrid, 15 de mayo de 1926.*

La autonomía de la Escuela de Caminos; José Cavestany, Vialidad urbana; Eduardo de Castro, Inyecciones de mortero en el dique Norte de Musel (Gijón); El nuevo puente de Torremontalvo; J. Eugenio Rivera, El palacio del Circulo de Bellas Artes; La red nacional de transporte de energía; Bibliografía; Crónica.

**REVISTA DE OCCIDENTE.** *Madrid, mayo 1926.*

Conde Hermann Keyserling, España y Europa; Hugo Obermaier, La vida de nuestros antepasados cuaternarios en Europa; Antonio Machado, Cancionero apócrifo; Joseph Conrad, La bestia; Notas.

**ARQUITECTURA,** *órgano oficial de la Sociedad de Arquitectos, abril 1926.*

Colonialismo; Frank Lloyd Wright y la Arquitectura moderna; Montevideo, ciudad de Turismo; Agustes de viaje por el arq. Vilamajó; Residencia privada, arq. E. Boix. Arquitectura legal: Proyectos de la Facultad de Arquitectura: "Un pabellón de entrada a una Exposición"; Agustes sobre ventilación y calefacción; Crónica general.

**EL ARQUITECTO CONSTRUCTOR.** Buenos Aires, abril 1926.

La casa barata; Dos tipos de contadores de agua; Los bronceos chinos; La estética de Garnier; La iluminación eléctrica; Marcas y patentes; Concursos y licitaciones.

**EL ARQUITECTO CONSTRUCTOR.** Buenos Aires, 1 mayo.

Los Puil-up o tejados armados; Los tiempos modernos; Nuevo edificio del Club de Regatas, obra del arq. L. Fontán.—26 mayo: La arquitectura y la decoración: Colonialismo; Casas de renta, por el técnico constructor F. Gomara.

**EL ARQUITECTO.** Buenos Aires, febrero 1926.

La enseñanza oficial. Necesidad de formar el obrero técnico por medio de escuelas especiales: Petit hotel del profesor J. Ananhié; Petit hotel en B. A., arqs., Squiren y Croce; Arquitectura legal: Contrato de construcción; Edificio de renta en B. A., arq. P. Naef; Casa de renta, arquitectos Berisso y Martínez; La Arquitectura del porvenir, arq. Emilio C. Agrelo; Casa de renta, ing. A. Natale; Edificio de renta, arq. Bengolea Cárdenas y Guino Aloisi.

**EL ARQUITECTO.** La Habana, mayo 1926.

Ensayos: Las nuevas formas de la Arquitectura, por Leopoldo Torres Balbás, arq. conservador de la Alhambra de Granada; El templo B'Nai Abraham, arq. Nathan Myers; Valoración de edificios por el ing. y arq. E. Coscolluela; El palacio de Balboa; Edificio para hotel, arqs. tercer Congreso Panamericano de Arquitectos; Residencia del Sr. Cantera, arq. Sr. Vasconcelos; Donato d'Angelo Bramante, por el arq. Bernardo Giner; Planta y dibujos del Palacio del Congreso en construcción, arq. Raul Otero; Muebles de estilo español.

**REVISTA DE ARQUITECTURA,** órgano oficial de la Sociedad Central de Arquitectos y del Centro de Estudiantes de Arquitectura. Buenos Aires, mayo 1926.

Calvo, Jacobs y Jiménez, Mar del Plata Golf Club; Alejandro Christophersen, Casa en la estancia "Melilla" (Montevideo); Juan Bercaltz, El hombre que sabía soplar; Victor Julio Jaeschke, Valor de los lotes edificables; Bartolomé Ferro, Cálculo de algunas estructuras de hormigón armado; Escuela de Arquitectura; proyectos.

**REVISTA DE ARQUITECTURA,** órgano oficial de la Sociedad Central de Arquitectos y del Centro de Estudiantes de Arquitectura. Buenos Aires, marzo de 1926.

Por regiones del Islam: Croquis de viaje, por Alfredo E. Coppola; Tropicos y dificultades al progreso de las artes nuevas, por A. Viazoso; Valor de los lotes edificables conforme a sus dimensiones y proporciones, por Victor J. Jaeschke; Hormigón armado, por el prof. de la Escuela B. Ferro; Concurso para el edificio del Banco Hipotecario Nacional; El colonial en el Brasil; Concurso para la página "Sumario"; Proyectos de la Escuela: "Una cúpula", "Un balcón".

**ART ET DÉCORATION.** Revista mensual de arte moderno. París, mayo 1926.

Un dibujante: Juan Lamois, por J. Alazard; Las cerámicas de Richard Gineri, por M. Labó; Paul Vera y el arte del libro, por P. Leclère; La enseñanza del arte decorativo en la U. R. S. S., por M. P. Verneuil; Eugène Zak, por H. Martinie; Concursos, Exposiciones, ventas, libros...

**L'ARCHITECTE.** Revista mensual publicada con el concurso de los arquitectos diplomados por el Gobierno. París, abril 1926.

Las aplicaciones domésticas de la electricidad, por M. Corbiot; La iglesia del monte Högabid en Suecia, arq. Ivar Tengbom; Hotel particular en Neuilly, arq. P. Patout.

**L'ARCHITECTURE.** Revista bimensual de la Corporación de Arquitectos, publicada por la Sociedad Central de Arquitectos, París, 10 mayo 1926.

L. Rosenthal, Tony Garnier y el Estadio para los deportes atléticos de Lyon; Ch. Risler, Escuela Nacional de Bellas Artes: concursos; E. Devisme, Bibliografía.

**L'ARCHITECTURE.** París, 25 mayo 1926.

A. Louvet, Exposición del cincuentenario de la fundación de los premios del Salón y bolsas de viaje; M. Georges Dehandt, Nuevos almacenes en Lille.

**L'ARCHITECTURE VIVANTE.** Primavera de 1926. París.

Texto: El movimiento constructivo ruso y Entretenimientos sobre "L'architecture vivante", por J. Badovici. Láminas: Proyecto de Palacio del Trabajo en Moscú.

A. L. y V. Vesnine: Monumento a los veinticinco comisarios muertos en Bakou, G. Iakoulov: Club obrero, A. M. Rodtchenko: Dibujo de una construcción por la Escuela de Artes e Industrias de Moscú; Decoraciones de teatro de I. Rahimovitch, Stenberg y Medunietzky; Casas en Tokio, por A. Raymond; Casa en las dunas, por Jack Wormser; Casa en Berlín-Charlottenburgo, por A. Korn; Estación radiotelegráfica en Kootwijk, por J. M. Luthmann; Fábrica en Alemania y casas en serie en las dunas, por Walter Gropius y A. Meyer; Club náutico en Amsterdam, por M. de Klerk; Fábrica en Luckenwadt, por Eric Mendelsohn.

Al entrar esta revista en su tercer año de publicación, Albert Morancé, su editor, que con el arquitecto Jean Badovici, la dirige, escribe un prólogo en este número de primavera, precedido de las siguientes palabras de Ed. Herriot: "Todo artesano que no tiene voluntad constante para colaborar en la evolución de la vida, es un inconsciente o un malvado."

Defiende la orientación francamente avanzada de *L'Architecture Vivante*, por creer que la revista no es un libro, y el libro en arte no tiene más objeto que el estudio del pasado y el análisis o síntesis de una época, mientras que la revista va recogiendo toda la evolución del presente. ¿Quién sería capaz—se pregunta—de hacer hoy una selección y marcar la obra completa que exprese nuestro tiempo?

Por eso la revista debe buscar, rehacer, recoger todo lo que represente una idea nueva o atrevida, y esto sin fronteras ni nacionalidades, pues toda obra original lleva consigo siempre una enseñanza que no debe dejarse perder.

*JOURNAL OF THE ROYAL INSTITUTE OF BRITISH ARCHITECTS*. 22 mayo 1926.

*THE ARCHITECTURAL REVIEW*. Londres, mayo 1926.

Reproduce una casa construida por P. D. Hepworth, en Kent, y un artículo del mismo sobre el nuevo cine construido en Kensington (Londres) por Grainger y Leathart, uno de los mayores de esa capital.

Como elementos más característicos y felices de la composición en fachada y que marca una tendencia casi generalizada en esta clase de construcciones en Londres, este elemento es un gran porche que abarca toda la extensión del vestíbulo interior y de los restaurantes situados encima, porche acusado fuertemente por una gran moldura que destaca del resto de la fachada por su color y modelado y la interrupción de las fajas horizontales que decoran los grandes paramentos lisos de la fachada; disposición que prepara la imaginación a la concepción del gran vacío de la sala.

Esta disposición permite una iluminación artificial espléndida y característica, que distingue al edificio como lugar de recreo. Todo el color de la fachada está concentrado en esta gran entrada, efecto que aumenta hasta el proceso, más rico de color.

El arquitecto hizo el proyecto de la decoración interior y muebles.

La disposición en planta es muy clara.

El color interior tiene la gradación del ámbar al rojo, suavizado por grises.

La estructura merece especial mención; aparte de los problemas constructivos que presenta, está dispuesta de modo

de rodar la sala de una cámara de aire que proporciona excelentes condiciones acústicas.

Representa, en suma, esta obra un tipo muy característico de disposición y decoración de los *cines* en Inglaterra.

Reproduce además esta revista unas casas de O. P. Milne y varios elementos ornamentales.

*CRONICA CISTERCIENSE*. Bregenz, mayo 1926.

Recuerdos de uno que fué cisterciense: Anctarium D. Caroli de Visch ad Bibliothecam Scriptorum S. O. Cistercensis (continuación); Del antiguo rito de la misa de la Orden cisterciense (continuación); Noticias; Necrológicas; Biblioteca cisterciense; Correspondencia.

*MODERNE BAUFORMEN*. Stuttgart, mayo 1926.

Grupo de viviendas en Luedenscheid, por el arquitecto municipal Finkbeiner; Edificio de administración de una fábrica de hilados, habitaciones y muebles, por Karl Hofmann y Félix Augenthaler, de Viena; Casa de oficinas "Erzhof", en Essen, arquitecto del Estado Jung; Ilustraciones de interiores en color, Karl Madler (Colonia), Fritz Bayeslein (Munich), Alfred Damsky (Berlín), Léonce Jovières (París).

*STADTBAUKUNST*. Berlín, mayo 1926.

Del concurso para el rascacielos de Colonia; Concurso para un plano de urbanización del Galgenberg, en Jena; Pensamientos sobre rascacielos; Las conferencias de urbanización de la segunda semana de Urbanización en Dresde, 1925; Incorporación y urnas; Impresiones de los cementerios alemanes; Las nuevas ordenanzas de cementerios de Frankfurt.

*STAEDTEBAU*. Berlín, mayo 1926.

La colonia Cecilienparken de Berlín-Schöneberg, Arquitecto: Prof. Heinz Lassen (14 ilustraciones); Arquitectura y reclamo, por el Prof. Hermann Dernburg; La "Bienenwabenstadt"; Una propuesta para la solución del problema del tráfico, por R. A. Hartmann (con cuatro ilus.); La "Bienenwabenstadt" en América (con cuatro ilus.); La terminación del ferrocarril metropolitano de Hamburgo, por el Consejero Dr. Brandt (con tres ilus.); El "derecho a la vivienda" y el peligro de la cultura urbana berlinesa, por el nuevo Consejero municipal, por W. H. (con 20 ilus.); Sobre la casa de madera, por el Prof. Sverre Pedersen, Drontheim; Opiniones de especialistas alemanes de la madera; Revista de libros.

*CASOPIS CSL ARCHITEKTU SIA*. Revista de los Arquitectos checoslovacos, núm. 2.

Regularización de las rampas de acceso al puente Stefanik, de Praga; Cuál será la solución de la crisis de vivienda en Praga, por el ingeniero M. Vanecek; Concursos; Memorias.

*STYL. Revista de Arquitectura, estética de las ciudades y de las artes aplicadas. Publicada por la Asociación de Arquitectos de Praga, núms. 9 y 10.*

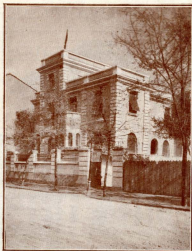
Jan Kotera; Qué superficie ocupan las estaciones de ferrocarril en las grandes ciudades; El concurso para la regularización de las islas de Praga.—Crónica: Relaciones y

observaciones; Los concursos; Literatura.—Reproducciones: Jan Kotera (13), Pavel Janák (8), Fz. Svěmek (4), Jr. A. Van der Steer (4), A. Mezera (1).

\*\*\*

*Las revistas señaladas con un asterisco se reciben por intercambio con la nuestra, N. R.*

SOCIEDAD CONSTRUCTORA  
**SACRISTÁN, HERM**<sup>NOS</sup>  
CONSTRUCCIONES EN GENERAL



Uno de los hoteles recientemente construidos en la calle  
Fernández de la Hoz, 28 y 30

Arquitecto: D. Bernardo Giner de los Rios.

Consúltese a esta Sociedad, que facilita presupuestos y  
anteproyectos gratis para toda clase de edificaciones.

**Especialidad en hormigón armado**

**Oficinas: Goya, 6. - MADRID**

TELÉFONOS. 963.

# Valentín Vallhonrat, S. A.

ESTUDIOS Y CONSTRUCCIONES DE INGENIERIA

El nuevo edificio para la Banca Pastor, en la Coruña.



Arquitectos:  
Antonio Tenreiro  
— y —  
Peregrín Estellés.

Casa constructora:  
VALENTÍN  
VALLHONRAT  
(S. A.)

APLICACIONES IMPORTANTES DEL HORMIGÓN ARMADO  
APROVECHAMIENTOS HIDROELÉCTRICOS

**BILBAO**

Alameda de Recalde, núm. 1, 1.

Teléfono 11-14.

**MADRID**

Plaza de la Lealtad, 3, pral. dcha.

Teléfono S. 30-47.



# ARQVITECTVRA

ORGANO OFICIAL DE LA  
Príncipe, 16. - MADRID SOCIEDAD CENTRAL DE ARQVITECTOS Teléfono M. 24 - 17.

## CONDICIONES DE SUSCRIPCIÓN

|        |                  |                 |           |                  |                 |
|--------|------------------|-----------------|-----------|------------------|-----------------|
| SOCIOS | España .....     | Año, 20 pesetas | NO SOCIOS | España .....     | Año, 25 pesetas |
|        | Estranjero ..... | — 25 —          |           | Estranjero ..... | — 30 —          |

Número suelto: España, 3 pesetas. Extranjero, 4. Ejemplares atrasados, 8.

LAS SUSCRIPCIONES HAN DE HACERSE POR AÑOS NATURALES

## TARIFA DE ANUNCIOS

### PLANAS A UNA SOLA TINTA

|                       | Año<br>Pesetas | Semestre<br>Pesetas | Trimestre<br>Pesetas |
|-----------------------|----------------|---------------------|----------------------|
| Una plana. ....       | 600            | 375                 | 200                  |
| Media plana. ....     | 350            | 200                 | 125                  |
| Cuarto de plana. .... | 200            | 125                 | 85                   |
| Octavo de plana. .... | 110            | 75                  | 45                   |

### PLANAS EN COLOR (impresas en papel couché)

|                                |                     |
|--------------------------------|---------------------|
| Una plana a dos colores. ....  | Un año, 850 pesetas |
| Una plana a tres colores. .... | — 1.000 —           |

De esta publicidad no se admiten contratos por menos de una anualidad. Los dibujos serán de cuenta de los anunciantes y habrán de ser aprobados por el Comité de Redacción. Los fotograbados, a cargo de la revista.

### ANUNCIOS EN LA CUBIERTA:

Los de última página habrán de contratarse por un año y de plana, con arreglo a estos precios

A una sola tinta, 850 pesetas; en bicolor, 1.000; a tres colores, 1.100.

Para las páginas interiores (segunda y tercera de cubierta) regirá la siguiente tarifa:

A una tinta: Una plana, un año ..... 750 pesetas

A dos tintas: — — — ..... 900 —

A tres tintas: — — — ..... 1.050 —

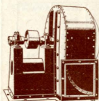
Para media plana, 400, 500 y 600 pesetas respectivamente.

Los dibujos para estos anuncios han de hacerse de modo que puedan reproducirse en fotograbado de línea.

### CONDICIONES GENERALES

- 1.º No se hacen descuentos.
- 2.º El anunciante firmará un contrato o nota de compromiso al recibir el anuncio, conformándose con los precios y condiciones marcadas en la presente.
- 3.º El pago se hará una vez publicado el primer número en que se inserte el anuncio.
- 4.º Un mes antes de terminar el plazo de la publicación del anuncio, deberá avisarse su renovación. En caso contrario, se entenderá prorrogado por el mismo plazo y precio.

**MIGUEL PEREZ DE LA TORRE**  
**INGENIERÍA SANITARIA**  
 Hortaleza, 67 • **MADRID** • Apartado 4.000  
**SANEAMIENTO \ CALEFACCIÓN**  
**BALNEOTERAPIA**



**Turbo ventilador JOHN**

para grandes instalaciones de calefacción por aire caliente, ventilación y desnebulación.

AGENTE GENERAL

**Miguel Pérez de la Torre**

**FUMISTERIA**

**LIMPIEZA  
 POR EL VACIO**

Agente general en el Norte, Centro y Sur de España de la Sociedad alemana **J. A. JOHN**, especializada en la fabricación e instalación de aparatos para

Lavaderos mecánicos.

Desinfección.

Calefacción por aire caliente y ventilación en iglesias, fábricas y grandes naves.

Secaderos industriales.

Aspiración y transporte neumático de serrín, virutas, limaduras y gases nocivos.

PROYECTOS  
 Y PRESUPUESTOS GRATIS



Pequeño lavadero mecánico a fuego directo de construcción de

**J. A. JOHN, A.-G. de ERFURT**  
 especial para hoteles y casas particulares.

AGENTE GENERAL

**Miguel Pérez de la Torre**

**Quasi-Arc**

**Procedimiento de Soldadura Eléctrica para Hierro y Acero**  
 (PATENTADO EN ESPAÑA)

Adoptado en España, como el más perfecto, por las principales Compañías de Ferrocarril, Astilleros, Empresas de Tranvía, Talleres de Construcciones Metálicas y Automóviles, Caldererías.

PEDIR DATOS Y PRESUPUESTOS A LOS REPRESENTANTES EXCLUSIVOS PARA ESPAÑA Y PORTUGAL

**Wm HINTON & SONS** • Teleg.: HINTONIUS. Teléf. S. 23-70 • **Serrano, 45, MADRID**

# SULZER, FRÈRES

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS  
**JOHN M. SUMNER & Co.**

WINTERTHUR (SUIZA) **BASTOS Y C.<sup>IA</sup> (S. en C.)**

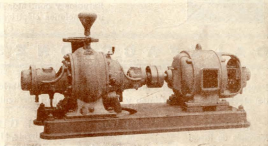
**BARCELONA**, Claris, 19  
TELÉF. A. 1-102.-APARTADO 364

**MADRID** 1-1  
PASEO DE RECOLETOS, 14  
TELÉF. 22-05 S.-APARTADO 312

Telegramas } SUMNER  
Telefonos }

Consultas y presupuestos gratis  
contra demanda.

Motors Diesel de 2 y 4 tiempos, fijos  
y marinos.—Bombas centrífugas.—Cal-  
deras de vapor.—Máquinas de vapor  
de flujo alternativo y continuo.—Re-  
calentadores.—Depuración de aguas  
de alimentación.—Ventiladores.—Ma-  
quinas frigoríficas.—Vagones-cubas  
de soldadura autígena.—Ventilación.  
Humidificación, etc., etc.



## FÁBRICA GAMMA

**CÓRDOBA Y C.<sup>IA</sup> R. L.**

CASTELLÓ, 34

SIENITAS = GRANITOS = SERPENTINAS

MÁRMOLES SINTÉTICOS

(PATENTADO)

PISOS CONTINUOS = BALDOSAS = AZULEJOS

REVOCOS "GAMMA"



# SOCIEDAD DE ELECTRICIDAD J. VALVERDE Y COMPAÑÍA

S. EN C. POR ACCIONES

Almacenes de maquinaria  
y material eléctrico.

Estudios y contratos de  
instalaciones eléctricas.

## CALEFACCIONES

Fábrica de **ascensores** y **montacargas** en Madrid. Fábrica  
de electricidad en Portimao y Ciudad de Faro (Portugal).

### MADRID

Marqués de Riscal  
Teléfono J. 19-35

### Talleres:

Maudes  
Teléfono S. 8-75

### V I G O

Urzaiz, 11  
Teléfono I-18



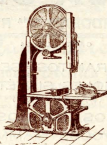
# GUILLIET, HIJOS, & C<sup>IA</sup>

(S. A. E.)

FERNANDO VI, 23.-MADRID.-TELÉFONO M. 31-47

Sierras y máquinas he-  
rramientas para talleres  
de carpintería, ebanis-  
tería, construcción de  
carruajes, vagones, etc.

Fabricación de parquet  
y todo lo relacionado  
con la industria de la  
madera



Máquinas para traba-  
jar la madera

Depósitos en Barce-  
lona: Urgel, núm. 43;  
Bilbao: Colón de La-  
rreátegui, núm. 28, y  
Sevilla

Pídanse catálogos y  
presupuestos

# TOMÁS ALTUNA E HIJOS

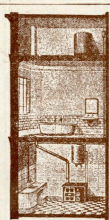
M A R M O L E S

SAN SEBASTIÁN (GUIPÚZCOA)

Importación y exportación de mármoles y piedras nacionales y extranjeras.—Explotación en propiedad de las renombradas canteras de los mármoles GRIS DEBA, ROJO GUIPÚZCOA, BLANCO ROSADO, VERDE MOLÍNS. Gran fábrica de aserrar mármoles.—Grandes talleres mecánicos para toda clase de trabajos en el ramo de cantería y marmolería.—Estudios de escultura

Dirección: { Postal: Apartado 85.  
Telegráfica } Mármoles.  
Telefónica }

{ Oficinas }  
Fábrica } Frente al Cementerio de Polloe.  
Talleres } Teléfono 74.



## FUMISTERÍA “ESPAÑA”

Cocinas fijas centrales y portátiles.  
Asadores.

Tostadores para café. Tubos, codos y estufas. Salamandras, tortugas y redondas de hierro fundido. Cocinas centrales para colegios, conventos, hoteles, fondas y establecimientos similares. Aparatos para horno, depósitos para agua y aparatos termosifón. Fraguas portátiles y ventiladores de mano. Calefacciones por agua o vapor, etc., etc.

**EXPORTACIÓN A PROVINCIAS**  
**Se hacen toda clase de reparaciones**

EXPOSICIÓN Y DESPACHO  
**San Mateo, 26.—MADRID**  
Teléfono J. 490.

**Grandes talleres: GENERAL LACY, 21.**  
Teléfono M. 37-13.

# ZUAZO-ULARGUI, S. LTD.

ARQUITECTOS CONSTRUCTORES

HORMIGÓN ARMADO Y CONSTRUCCIONES EN GENERAL

## TALLERES DE PINTURAS

Pinturas al óleo, al agua, esmaltes especiales, imitaciones a piedra, mármoles, maderas, pinturas decorativas, etc.

PRESUPUESTOS GRATIS

## TALLERES DE DECORACIÓN

Decoración interior y exterior, escayola, piedra artificial, cartón-piedra, estucos a la francesa en paramentos lisos y abultados, etc.

VENTA DE LAS FINCAS CONSTRUÍDAS

Oficinas: Lealtad, 16, entresuelo.—Teléfono S. 30-37

**MADRID**



# L. RAMÍREZ

Coloreros, 3.—MADRID.—Teléfono M. 100.

INSTALACIONES ELÉCTRICAS  
OFICINA ELECTROTÉCNICA

Luz, teléfonos, timbres, motores, etc.

Servicio rápido para reparaciones.

Especialidad en montajes de pararrayos  
y concesionario exclusivo de las instalaciones de

**PARARRAYOS "JÚPITER"**

**Proyectos y presupuestos gratis.**

## RAY

AGENCIA GENERAL

FORD FORDSON  
LINCOLN

— EXPOSICIONES: —

Princesa, 7, Mayor, 4 y Avenida de Pi y Margall, 11

— OFICINAS: —

Vizcondesa de Jorbalán, 4 al 8



TALLERES MECANICOS DE CARPINTERIA  
Y MUEBLES

**JOSE VELAZQUEZ**

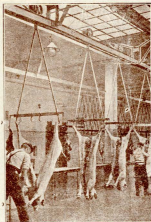
C. ALCANTARA 3

**Se construye toda clase de obra de carpintería**

**PIDANSE PRESUPUESTOS**

OFICINAS Y TALLERES:

**ALCANTARA, 3 - MADRID - TELÉFONO S. 282**



## **INSTALACIONES MODERNAS DE MATADEROS**

Recomendamos a los técnicos nos  
consulten para toda clase de pro-  
yectos, reformas o equipos mecá-  
nicos para mataderos

**CANELA, MALUENDA Y C.<sup>a</sup>**

INGENIEROS ESPECIALISTAS

**BARCELONA**

Calle Clarís, 19.- Apartado 272

**MADRID**

Paseo de Recoletos, 14 :: Apartado 312

**PATENTES KAISER**

**CONSTRUCCION NACIONAL**



**J. MORO** ≡ INGENIERO ≡  
Los Madrazo, 9. - Madrid

## MONTAJES ELÉCTRICOS MODERNOS

Instalaciones eléctricas con tuberías Bergmann Peschel  
y acero aislado, de alumbrado, timbres, teléfonos,  
relojes eléctricos, avisos de alarma y vigilancia.  
Instalaciones en teatros y hoteles.

REFERENCIAS IMPORTANTES EN MADRID

Banco de Bilbao @ Palacio de Comunicaciones  
Metropolitano Alfonso XIII @ Banco Urquijo

# CONSTRUCTORA MADRILEÑA

(S. A.)



Director-Gerente: Excmo. Sr. D. Angel Arbez, General de Ingenieros

Estudios y construcciones urbanas, industriales e hidráulicas  
por arquitectos e ingenieros. — Contratas. — Obras de  
hormigón armado

Oficinas: PLAZA DE ISABEL II, 5. - Teléfono M. 516.

# LA ESPERANZA

ANTONIO OLIVER Y C.<sup>IA</sup>

(S. EN C.)

Fábrica de mosaicos hidráulicos hechos con cemento Lafarge.—Piedra artificial.  
Venta de azulejos.—Baldosín catalán de Ariza y Albama.—Venta de cemento de  
varias marcas y extra blanco, blanco y gris de Lafarge.

Oficinas: SAN BERNARDO, 100. - MADRID - Teléfono J. 960

Pintura, Revocos, Decoración  
de Papeles Pintados

VIUDA DE LUIS BIGORRA

MADRID Bola, núm. 2

TALLERES MECANICOS DE  
CARPINTERIA Y EBANISTERIA

ANTONIO GALAN

MELENDEZ VALDES, 3.-TELEF. J. 609

MADRID

FUMISTERIA  
DE

E. HERNÁNDEZ

Sucesor de P. ASIN. - Casa fundada en 1856

ESPECIALIDAD EN COCINAS  
FIJAS, PORTÁTILES Y  
CENTRALES, CHIMENEAS,  
ESTUFAS, CALORÍFEROS  
Y DEPÓSITOS

Depósito y talleres:

Santa Brígida, 1. - MADRID

TELÉFONO M. 22-14



FÁBRICA MECÁNICA DE TUBERÍA Y BLOQUES DE CEMENTO Y YESO

DE  
P. CANTO

Paseo del Comandante Porten, 4 y 6.-Teléfono J. 27-90

Oficinas: Calle de la Princesa, núm. 34.-Teléfono J. 27-99

# Casa de José Rodríguez Alvarez

• PINTOR DECORADOR •

Princesa, 46 • MADRID • Teléfono J. 669

Decorado de todas clases en habitaciones. — Especialidad en imitaciones  
a maderas, mármoles y bronce.

## F. NICOLI

MARMOLISTA

CASA FUNDADA EN 1886

TALLERES, ALMACENES  
Y OFICINAS

GUTENBERG, 7

FUENTERRABÍA, 4

Teléfono n.º 5 M.

MADRID

CASA CENTRAL

ALCALÁ, 28

Teléfono M. 538

CONSTRUCCIÓN DE TODA CLASE DE  
OBRAS EN MÁRMOLES Y PIEDRAS

Correspondencia y telegramas

FUENTERRABÍA, Núm. 4

## ARA, H<sup>NOS</sup>.

Lagasca, 40, y Goya, 21. - MADRID

Teléfono S. 18-79

Bertendona, 1

BILBAO

Teléfono n.º 890

Calefacción. - Ventilación.

Refrigeración.

Instalaciones sanitarias.

Barrido por el vacío.

Reparaciones y amplia-  
ciones.

ESTUDIOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

CERRAJERÍA ARTÍSTICA

## Francisco Corras

Oficinas: Calle de Corrijos, núm. 74

Teléfono S. 110.

Talleres: CALLE DE MACDONADO  
MADRID

Se hacen toda clase de trabajos de cerrajería artística en hierro forjado  
y chapa repujada y cincelada. Carpintería metálica de construcción moderna.

## Gran fábrica de entarimados finos (parquets)

Especialidad de los mismos sobre Betón Asfalto.

FABRICACIÓN DE MOLDURAS DECORADAS CON PASTA

ALMACÉN DE MADERAS FINAS

**HIJOS DE T. ECHEVARRÍA**

**BEGOÑA (BILBAO)**

CASA FUNDADA EN 1877.

TELEFONO NUMERO 95-33

## MARMOLERA INDUSTRIAL

(S. A.)

Gerente: A. ESTRADA Y RAMOS

Oficinas, Talleres y Almacén:

JORGE JUAN, 31 y 33

Teléfono S. 64

Grandes talleres mecánicos  
para la construcción de  
toda clase de obras en  
mármoles y piedras del país

:- y extranjeras :-

**M A D R I D**

## LUIS OTERO

SOLADOR

COLOCACIÓN  
DE TODA CLASE  
DE PAVIMENTOS  
Y FRISOS DE  
:: AZULEJO ::

ESTUDIOS, 5 y 7, 1.º IZQDA.

TELÉFONO M. 61-75

**M A D R I D**

TALLERES DE CARPINTERIA

**DAVLINO GAYO**

VELAZQUEZ 62 - MADRID.



**SOCIEDAD ARAGONESA DEL CEMENTO ARMADO, S. L.**  
CONSTRUCCION EN GENERAL

**R. RIOS Y COMPS, HERMANOS**  
INGENIEROS CONSTRUCTORES

ZARAGOZA

Azoque, 92. — Teléfono 786.

MADRID

Serrano, 46. — Teléfono S. 18-36.

Especialidad en los trabajos de cemento y hormigón armado: puentes, pilares, vigas, cimentaciones, depósitos, carbones hidráulicos, vías, claustros, puentes, cajas de seguridad, cubiertas, etc. — Edificios industriales. — Construcciones en serie de casas baratas para Corporaciones. Sanidades a particular, con presupuestos económicos. — Procedimiento especial patentado (patente número 79.934) para pisos económicos de hormigón armado.

**ESTUDIOS, ANTEPROYECTOS Y PRESUPUESTOS GRATIS**

## JOSÉ GONZÁLEZ DIÉGUEZ

TALLERES MECANICOS DE  
**EBANISTERÍA Y CARPINTERÍA**

\*\*\*

CONSTRUCCIÓN DE PARQUETS  
:: MOSAICOS, ENTARIMADOS ::  
Y PASAMANOS DE ESCALERAS

\*\*\*

Se construye toda clase de obra  
de Ebanistería y Carpintería

PONZANO, 39. — MADRID  
Teléfono J. 276

## SOCIEDAD DE ALTOS HORNOS DE VIZCAYA

FÁBRICAS EN BARACALDO Y SESTAO

Lingote al coque para fundiciones y hornos Martín Siemens. — Aceros Bessemer y Siemens-Martin para el comercio y construcciones. — Carriles Vignole para ferrocarriles, minas y otras industrias. — Carriles Phoenix o Broca para tranvías eléctricos. Viguería para construcciones. Chapas gruesas y finas. — Construcciones de vigas armadas para puentes y edificios. — Fabricación de hoja de lata. — Cubos y baños galvanizados. — Latería para fábricas de conservas.

Correspondencia a ALTOS HORNOS DE VIZCAYA.-Bilbao

## Almacenes de Ferretería "ISIDRO ORUETA"

J. Orueta, Sucesor. — MADRID. — Peligros, 6 y 8. — Teléfono H. 22-64.

Herrajes y bronce para obras en estilos Renacimiento español, Imperio, Luis XV, Luis XVI, inglés, etc. — Puertas correderas. — Cancelas giratorias. — Cierres montantes. — Muelles freno. — Cerrajería fina Yale, Russwin, Corbin, S. T., B. K. S., U. Cerrajero, etc. — Cajas para valores. — Herramientas. — Clavazón, tornillaje, etc.

**Precios muy económicos. - Presupuestos y catálogos gratis.**

# ASTILLEROS DE GIJÓN

Teléfono núm. 228. - GIJÓN. - Calle de Artes Gráficas

Representantes exclusivos:

**ALVAREZ, VÍAS, S. L.**

Marqués de Urquijo, 41. - MADRID. - Apartado de Correos 8.048

Construcción y reparación de buques, puentes, cubiertas, entramados de edificios, depósitos, bidones, tuberías de palastro, etc. - Material fijo y móvil de ferrocarriles y minas. - Instalaciones y aparatos para lavaderos. - Piezas forjadas para vagones. - Soldadura autógena.

## MATERIALES DE CONSTRUCCION

TUBERÍAS de gres y de cemento  
TEJAS plana y curva  
RASILLAS DE YESO especiales  
para fabricación de tabiques  
CEMENTO BLANCO (Marsella)

**Nicolás Hemosilla**

COLUMELA, NÚM. 10

ALMACENES:

AVENIDA DE MENENDEZ  
PELAYO, NÚM. 81

TELÉFONO 8. 18-46

**SOLICITEN CATALOGO GRATIS**

## PAVIMENTOS CONTINUOS "VINCITOR"

EL IDEAL DE LA CONSTRUCCION  
MODERNA E HIGIENICA EN PI-  
SOS

## TEMPANOS "VINCITOR" PARA TABIQUES

LIGEROS, DE FACIL Y RAPIDA  
COLOCACION Y GUARNICION

LOS CONSTRUIMOS A TODA PER-  
FECCION Y GARANTIA

PEDID MUESTRAS Y PRECIOS

**VINCITOR, SDAD. AMA.**  
AVENIDA DE PI Y MARGALL NÚM. 12  
**MADRID**

# JOSÉ ESTRADÉ ESTUCADOR

Imitación a toda clase de piedras, ladrillo y mármol

Dibujos esgrafiados, retundidos y al relieve

REVOCOS PÉTREOS Y ARENISCOS

**Calle de Canarias, número 31. - MADRID**

# URALITA (para techar)

Placas de amianto. Cubiertas ligeras, económicas, incombustibles, duraderas.  
Chapa «B» de **URALITA** para revestimientos de muros húmedos, cielos  
rasos, etc. — Cartón-cuero para cubiertas provisionales

## URALITA (S. A.)

PLAZA DE ANTONIO LÓPEZ, 16. — Teléfono A. 16-44 y A. 8-48. — **BARCELONA**  
Sucursal: PLAZA DE LAS SALESAS, 10. — Teléfono M. 44-10. — **MADRID**

### GRANDES TALLERES DE CARPINTERÍA Y EBANISTERÍA DE JUAN MARTÍN

PONZANO, 43  
Teléfono J. 187  
**MADRID**

ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE  
MOBILIARIO PARA ESCUELAS, UNI-  
VERSIDADES, INSTITUTOS, MUSEOS Y  
ACADEMIAS

### ASCENSORES ELÉCTRICOS

MONTACARGAS, MONTAPIATOS Y  
DEMÁS APARATOS ELEVADORES  
CALEFACCIÓN DE EDIFICIOS  
BOMBAS, GRÚAS, MAQUINARIA

Agencia de patentes de invención  
y marcas de fábrica  
para todos los países.

### MUNAR Y GUITART

Sociedad en comandita Ingeniero y arquitecto

Se facilitan presupuestos, catálogos  
y prospectos.

OFICINAS Y TALLERES

Calle de Diego de León, núms. 4 y 6.  
**MADRID**  
TELÉFONO S. 33

La casa ha instalado en España más de 1.500  
ascensores, montacargas y montapiatos de  
los mejores sistemas

## PAPELERÍA ALEMANA GUILLERMO KOEHLER

Teléfono M. 18-37

Esparteros, núm. 1. — Apartado 7.007. — **MADRID**

ALMACÉN DE PAPEL Y OBJETOS DE ESCRITORIO — MATERIAL  
DE DIBUJO PARA ARQUITECTOS, INGENIEROS, ETC. — IMPRENTA  
TIMBRADO EN RELIEVE

# Casa MENSAQUE

EXPOSICIÓN Y OFICINAS  
**LUIS VÉLEZ DE GUEVARA, 7**  
TELÉFONO M. 55-58

Fábrica de cerámica  
artística y materiales  
:: de construcción ::

FÁBRICA  
CARRETERA DE CARABANHEL, 9  
TELÉFONO M. 81-39  
Almacenes: GRANADA, 50

## C. BLOCH M A D R I D

OFICINAS  
**CLAUDIO COELLO, 20**  
Teléfono S. 10-17

ALMACÉN Y TALLER  
Ronda de Atocha, 5 dpdo.  
Teléfono M. 29-10

### INSTALACIONES DE CALEFACCIONES Y ASCENSORES

Calefacciones centrales por vapor de alta presión y agua caliente. — Calefacciones por agua caliente a termosifón y a circulación rápida. — Calefacciones por gas. — Montaje de cargas y grúas eléctricas. — Aparatos de desinfección para hospitales.

Saneamiento de edificios. — Instalaciones de limpieza por el vacío. — Bombos con accionamiento directo para elevación de aguas. — Lavaderos y secaderos mecánicos. — Magistería en general.

### PROYECTOS Y PRESUPUESTOS GRATIS

Dirección postal: Apartado núm. 273  
Dirección telegráfica: INDUSTRIELLE

Sucursal en Bilbao:

**GARCIA SALAZAR, 16**

### HORMIGÓN ARMADO

## GAMBOA Y DOMINGO

(S. en C.)

### INGENIEROS

• •

### CONSTRUCTORES EN HORMIGÓN ARMADO

Cierres. • Postes. • Balaustradas.

Tuberías de cemento.

Mármol y piedra artificial.

Mosaicos hidráulicos

• • •

BILBAO. - Aguirre, núm. 13

MADRID. - Gran Vía, núm. 8

ARMADURAS  
METÁLICAS  
DE  
MADERA  
Y  
MIXTAS



Oficinas: San Gregorio, n.º 31.-MADRID  
TELÉFONO NÚM. 24-26 H.

ESPECIALISTAS  
EN  
MANSARDAS,  
CUPULAS  
Y  
TORREONES



MUEBLES PARA OFICINAS

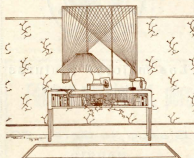
# HOTEL DE VENTAS

ATOCHA, 34. — MADRID

MUEBLES DE TODAS CLASES Y ESTILOS

DIÁZ

PAPELES DINTADOS  
DINTURA — DECORACION



CARMEN 21

CASTAÑÓN Y COMP.<sup>A</sup>  
INGENIEROS

APARATOS TOPOGRAFICOS, MATERIAL DE DIBUJO Y ESCRITORIO, ET. CETERA, REPRODUCCION. NEFOTO-QUIMICAS CON LUZ ELECTRICA, LAVADO CONTINUO Y DESSECACION ARTIFICIAL



AVENIDA DEL CONDE DE PERALVER, 13 (GRAN VÍA). — MADRID



Calle de Juan Duque  
Teléf. M. 13-78

Calle de Pelayo, 52  
Teléf. A. 5-31

# FÁBRICA DE ESTAMPACIÓN EN CINC Y DEMÁS METALES

## J. GARCÍA-ESQUINAS

CONSTRUCCIÓN DE TODA CLASE DE TRABAJOS EN CINC

Fernández de los Ríos, 56.- MADRID- Teléfono J. 661

### EDICIONES INCHAVSTI



### ALCALÁ 53 MADRID

Especialidad en publicaciones de arquitectura e Ingeniería



### Las mejores pinturas

Temple, temple lavable  
pasta piedra

### Blasco de Garay, 60

MADRID

TELÉFONO J. 30-14



## SOCIEDAD ESPAÑOLA DE CEMENTOS PORTLAND

### Marca HISPAANIA

Calcinación hecha exclusivamente en hornos giratorios. Clase superior.—Homogeneidad en su composición, sin expansión ni contracción.—Finura en el molido.—Grandes resistencias.—Fraguado lento.

FABRICA EN LA ESTACIÓN DE YELES Y ESQUIVIAS (TOLEDO)

Dírganse los pedidos a las oficinas de la Sociedad

Avenida del Conde de Peñalver (Gran Vía), 8.—MADRID

Teléfono M. 10-23.

## LA ANDALUZA.-Diego Lozano

FABRICA DE MOSAICOS HIDRÁULICOS Y DE ESTILO DECORATIVO. — PAVIMENTOS ARTÍSTICOS IMITACIÓN ALFOMBRA Y ROMANO — PATENTADOS — ÚNICO EN ESPAÑA —

— Fábrica y Despacho — — Oficinas —  
P.º del Comandante Fortea, 36 Pl. de Sto. Domingo, 11, 2.º Izq.  
Teléfono J. 976 MADRID Teléfono M. 992

## TALLERES DE CARPINTERIA ANTONIO MUÑOZ LANDA

CONSTRUCCIÓN Y REPARACIÓN  
DE TODA CLASE DE PERSIANAS  
EMBALAJES. — MUEBLES  
EN BLANCO

SE HACE TODA OBRA DE CARPINTERÍA  
Y EBANISTERÍA

ADUANA, 13, y PONZANO, 25. — Teléfono H. 24-29.  
MADRID

## LOS ARQUITECTOS Y EL IMPUESTO DE UTILIDADES

EN NUESTRAS OFICINAS, Príncipe, 16  
SE FACILITAN LIBROS DE COSTABILIDAD DE

## INGRESOS PROFESIONALES Y DIARIO DE OPERACIONES

— PRECIO DE CADA UNO —  
CUATRO PESETAS

Los envíos a provincias tienen un aumento de 50 céntimos por  
ejemplar. También se venden talarines de recibos a 1,50 pesetas, y  
Tarifas de honorarios, a dos pesetas.

## José María Gutiérrez

— Pintor Revocador —

Pintura al óleo y temple

Talleres. Tel. M. 53-77  
Peñón, 10 y 12 P. del Progreso. 4

## Fábrica de cierres, persianas enrollables de madera

Y

## TALLERES MECÁNICOS DE ELABORAR MADERAS

Puertas a medidas fijas, de madera  
de Oregón, sin ningún nudo, a 22  
pesetas metro cuadrado

ENSAMBLAJES ◊ MOLDURAS ◊ MUEBLES

R. CANIVELL.-Ferrocarriil, 24.-Tel. M. 19-75.-MADRID (7)

CERAMICA ARTÍSTICA  
DE  
**J. RUIZ DE LUNA**

TALAVERA DE LA REINA

Exposición y venta en Madrid:  
FLORIDABLANCA, 3

**FRANCISCO JIMENO**

Instalaciones completas de fontanería,  
cuartos de baño y distribución de agua  
caliente. — Cubiertas de cinc de todos  
los sistemas, pizarra, plomo y cristal.

Libertad, 2 dpdo. - MADRID

**JOSÉ LÓPEZ SEGURA**

VIDRIERO FONTANERO

Calle de Lavapiés, 1

:-: MADRID :-:

Instalaciones completas de aparatos sanitarios. — Saneamiento de edificios. — Construcción de cubiertas de todos los sistemas:  
:-: cinc, plomo, cristal y pizarra :-:

**MIGUEL MOR**

DECORADOR DE EDIFICIOS

TALLERES DE PIEDRA  
ARTIFICIAL

Calle de Francisco Ricci, 12  
MADRID

**JOSÉ MARÍA RODRÍGUEZ MONROY**

ALMACÉN DE PAPELES PINTADOS  
TALLER DE PINTURA Y REVOCO

**CALLE NUEVA DE LA TRINIDAD, 11**

(Frente a Carretas y Cine Ideal)

Teléfono M. 842. — MADRID

**“LA ARTÍSTICA”  
GASPAR CASAS**

Taller de mármoles y piedras

:-: MADRID :-:

Calle de Alcalá, números 195 y 196

(A la salida del Metropolitano Estación de Ventas.)

*Manuel Rojo*

CARPINTERO DE ARRAJES

Madrid.

Esena Murillo, 14.

**FRANCISCO ACASO**

PUERTAS Y VENTANAS

MERCEDES, 5 (Cuatro Caminos)  
MADRID — Teléfono J. 509.

## C. SCHULTHES - SUCESTORES

CASA SUIZA FUNDADA EN 1909

**CALEFACCIONES CENTRALES  
DE TODOS LOS SISTEMAS**

**CALEFACCIONES POR PISOS.-VENTILACION DE EDIFICIOS**



*Equipo eléctrico para ascensor*

**ASCENSORES ELÉCTRICOS**

MONTACARGAS, MONTAPLATOS

Proyectos y presupuestos gratis

Dirección Postal: APARTADO 336.-TELÉFONO 824 S.

Oficinas: COLUMELA, 4

Talleres: CAMPILLO MUNDO NUEVO.-MADRID

## ENRIQUE LIGTHART

INGENIERO CONSTRUCTOR

Oficinas y talleres:

Ferraz, núm. 37 y 39.-MADRID.- Teléfono J. 12 35

### Sección de Calefacción.

MÁS DE 1.000 REFERENCIAS

Calefacción por agua, vapor y aire, centrales y parciales, con caldera independiente y desde la cocina. Termosifones, Secaderos. Humectación de aire. Instalaciones de refrigeración. Máquinas de Hielo. Ventilaciones naturales y mecánicas.

### Sección de Ascensores.

Elevadores eléctricos, hidráulicos y a mano. Montaplatos, montacargas y grúas.

### Sección de Sanseamiento.

Venta al por mayor de lavabos, inodoros y urinarios en loza y grés marca "Sphinx", incrustable. Bañeras nacionales y extranjeras. Azulejos blanco y en color.

### Sección de Construcción.

Calderas para agua y vapor. Cocinas, ventiladores a hélice y centrífugos. Secaderos mecánicos. Pulverizadores de agua, grifería, etc.

**Presupuestos gratuitos**



**HIERROS Y BRONCES ARTISTICOS**

**JAREÑO Y ECÍJA**

**BRAVO MURILLO, 76.-MADRID**